

EDICIÓN ESPECIAL • 20-27 DE OCTUBRE

número

35

AÑO 2012 • CON TODA LA INFORMACIÓN DE LA 57ª EDICIÓN

SEMINCI

57 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

57 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Quim Gutiérrez y Miguel Ángel Silvestre en *Todo es silencio*

INAUGURACIÓN



TODO ES SILENCIO

José Luis Cuerda abre la Sección Oficial de la 57ª edición de Seminci



ÁNGELA MOLINA



ALBERTO IGLESIAS

ESPIGA DE HONOR


TODAS LAS PELÍCULAS DE...

SECCIÓN OFICIAL

PUNTO DE ENCUENTRO

TIEMPO DE HISTORIA

Ciclos: Cine mexicano entre dos siglos / El otro cine de Bollywood. Spanish Cinema. La noche del corto español. ECAM. ValetudoDVD.



VALLADOLID

INVIERTE EN FUTURO



Ayuntamiento de
Valladolid



**VALLADOLID
INTERNACIONAL**
AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID

www.valladolidinternacional.es

ÍNDICE

Sección Oficial. 4

- Largometrajes. 6
- Inauguración. 8
- Clausura. 12
- Cortometrajes. 14
- Jurado Internacional. 15

Punto de Encuentro. 16

- Largometrajes. 18
- Cortometrajes. 20
- La noche del corto español. 23

Tiempo de Historia. 24

- Documentales. 26
- De Machado al 15M. 28
- Proyecciones Especiales. 29

Castilla y León en...30

Valladolid, mucho más que cine. 31

Espigas de Honor. 36

Ciclos. 38

- Cine mexicano entre dos siglos. 38
- El otro 'Bollywood'. 43

Spanish Cinema. 46

ValetudoDVD. Ven y Estrénate en Seminci. 48

ECAM. 52

Clases magistrales. 55

Exposiciones. 56

De gala. 59

Precios 57ª Seminci. 60

Gustavo Martín Garzo. 62



Director: Emiliano Paniagua

Edita: 57 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, María García Arenales y Diego Morán

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manoleta
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid
D.L.: VA-793/2010

SEMINCI 2012

En estos tiempos en los que parece que la cultura ya no es un bien necesario y cuando su consumo se hace cada vez más caro por decreto, reivindicamos más que nunca el cine como producto de consumo útil y rico. Útil para provocar esperanza en el ser humano, para apelar a los sentimientos más necesarios, como la generosidad o la solidaridad. Rico para animar nuestro espíritu y despreciar la resignación reinante. Necesitamos películas capaces de contarnos, de verdad, la realidad que nos rodea, sin almíbar ni eufemismos; películas capaces de plantearnos otras formas de vivir y de afrontar los conflictos actuales, marcados por los desequilibrios económicos y culturales, y por luchas de clases y de religiones. Películas capaces de divertirnos y entretenernos en tiempos de oscuridad y desesperanza. Y ahora, más que nunca también, queremos reivindicar los festivales de cine como un lugar de encuentro de la cultura, del intercambio de ideas; como un lugar ideal para un cine distinto, especial, independiente, de autor, que sobrevive pese a las estrictas normas de un mercado comercializado y casi monopolizado por una cultura dominante marcada por los grandes estudios. Porque hay un público para otro tipo de cine existen festivales como SEMINCI; un público que no necesita palomitas de maíz, tortazos, efectos especiales ni mero espectáculo audiovisual para gozar en la sala de cine.

Reivindicamos, más que nunca, el apoyo oficial para que festivales como el nuestro, profesionales y sin afán de lucro, puedan sobrevivir y seguir siendo el último escaparate de un cine diverso, alejado de lo que programan los circuitos comerciales; un cine que ha desaparecido casi por completo de los canales de televisión y reduce alarmantemente su presencia en salas. Los festivales, como el buen cine, somos un bien escaso que las autoridades y ustedes mismos, los aficionados al cine, debieran de proteger. En ocho días vamos a ofrecerles en torno a 160 películas. En general vienen a ser un alegato contra lo simple, lo convencional, lo obvio, lo previsible o lo común. Hemos trabajado para brindarles películas que, en su mayor parte y pese a sus méritos, no se verán en circuitos comerciales, a no ser que salgan de aquí bendecidas por un premio o buenas críticas. Hemos trabajado para ofrecerles un menú variado y rico en emociones, que esperamos les deje un buen gusto en el paladar y las mejores y más intensas sensaciones para los sentidos.

Consuman cine en salas, por favor. Es muy nutritivo y no suele tener contraindicaciones.

In times like these, when it seems as if culture was no longer a necessary good and its consumption is penalised and made increasingly more expensive by some administrative measures, we must stand up and defend cinema as a useful, enriching necessity. It is useful because it can awaken people's hopes, appeal to those human feelings that we need most (like generosity or solidarity), lift our spirit and counter the prevailing mood of resignation. We need films capable of really showing the reality around us, without sugarcoating it with euphemisms; films that can suggest alternative ways of living and coping with the present-day conflicts that stem from economic and cultural inequalities and from the struggle of class and religion. And we need films to amuse and entertain us in these bleak, hopeless times.

And this is why now more than ever, we want to advocate the role of film festivals as meeting places for culture and for the exchange of ideas; as the perfect home for alternative, special, independent auteur films that struggle to survive despite the strictures imposed by a market that serves purely commercial interests and is almost monopolized by the big studios. The existence of film festivals like SEMINCI is justified by the fact that there is an audience for this kind of non-mainstream films: movie lovers who do not need popcorn, fight scenes, special effects and sheer displays of audiovisual gimmicks in order to experience the pleasure of watching a movie in a film theatre.

And now more than ever, we are demanding official support so that professional, non profit festivals like ours can survive and continue being the main available showcase for a highly diverse body of films that are left outside the commercial circuits: films that have nearly disappeared from the TV programme schedules and are becoming alarmingly rarer in movie theatres. Film festivals, like quality cinema, are a scarce commodity which deserves special protection by the authorities and by film lovers like yourselves.

We shall be screening 160 titles in only just eight days. All in all, they constitute a plea against whatever is simplistic, conventional, self-evident, predictable or commonplace. We have worked hard in order to bring you films that, for the most part and despite their obvious merits, will not be released commercially unless blessed with an award or with fine reviews in our festival. We have worked hard in order to serve you a varied, emotionally-rich menu which we hope will leave you a fine aftertaste once it has filled your senses with the most exciting and intense flavours.

Consume cinema in movie theatres, please. It is a very nourishing product with extremely rare (if any) adverse effects.

JAVIER ANGULO
Director de la

Semana Internacional de Cine de Valladolid

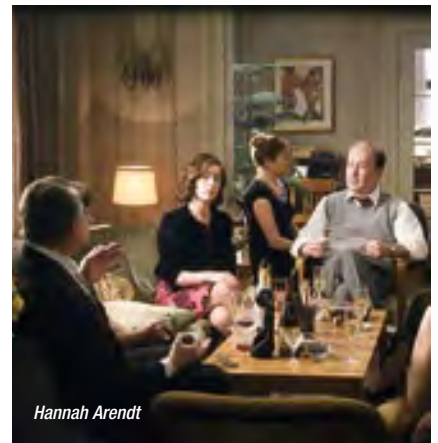
Director of the Valladolid International Film Festival (SEMINCI)

Sección **Oficial**

Goran Paskaljevic, Deepa Mehta, Sally Potter, Margarethe von Trotta, Mika Kaurismäki o Luis Mandoki son algunos de los grandes nombres que sobresalen en una edición que no olvida el trabajo de prometedores realizadores y que inaugurará **José Luis Cuerda** con su último largometraje, *Todo es silencio*. En él, dos generaciones de actores españoles, una encabezada por **Juan Diego**, la otra por **Quim Gutiérrez** y **Miguel Ángel Silvestre**, se dan la mano en una historia con el narcotráfico en la costa gallega como telón de fondo.



Sección Oficial



Hannah Arendt



Salman
Rushdie y
Deepa Mehta

José Luis Cuerda y su último largometraje, *Todo es silencio*, basado en la historia de **Manuel Rivas**, abre la Sección Oficial de una edición de Seminci, la 57ª, que cuenta con una equilibrada mezcla entre nuevos valores y realizadores veteranos, algunos ya clásicos en el certamen. Entre estos últimos se encuentra **Goran Paskaljevic**, que presenta en Valladolid *Kad svane dan*. El director serbio podría hacer historia en el Festival si lograra la Espiga de Oro por esta historia sobre un músico que, ya jubilado, descubre sus orígenes en un campo de concentración nazi. Sumaría cuatro galardones y superaría a **Ingmar Bergman**, que ganó en tres ocasiones el certamen.

Paskaljevic podría lograr su cuarta Espiga de Oro y superar a **Bergman**, triple vencedor en Valladolid

Deepa Mehta vuelve a la Sección Oficial, siete años después de *Water*, con *Midnight's Children*, con guion de Salman Rushdie, donde la historia reciente de la India corre paralela a la de sus dos protagonistas. Otra mujer, la alemana **Margarethe von Trotta**, vuelve al cine tras una larga ausencia y se fija en la vida de la filósofa **Hannah Arendt** durante la celebración del juicio contra **Adolf Eichmann**.

México, que cuenta con un ciclo especial en esta Seminci, está también presente en la Sección Oficial de la mano del realizador **Luis Mandoki**. *La vida precoz y breve de Sabina Rivas* enseña un duro retrato de emigración.

Nombres propios en esta edición son también los de **Sally Potter** (*Ginger & Rosa*) o **Mika Kaurismäki**, habitual en las últimas ediciones del certamen y que repite participación, ahora con *Tie Pohjoiseen*.

Lore, de **Cate Shortland**; *Little Black Spiders*, de **Patrice Toye**, o *Barbara*, de **Christian Petzold**, añaden presencia europea, mientras que el marroquí **Nabil Ayouch** dirige *Les Chevaux de Dieu*, en la que un muchacho entra a formar parte de un grupo liderado por un imán.

Debuts (o casi)

La clausura de esta Sección Oficial vendrá de la mano de dos directores que debutan tras las cámaras pero que se han rodeado de un solvente y conocido reparto en el que sobresalen **Jeremy Irons** o **Bradley Cooper**. En *The Words* un aclamado escritor descubre el precio que ha de pagar por plagiar la obra de otro autor.

Desde Rumania, **Silviu Purcarete** presenta *Undeva la Palilula*, relato de un joven médico en una región donde lo sorprendente es norma y lo fantástico es cotidiano. Con un tono donde flota también la irrealidad, *La Cinquième saison*, de **Jessica Woodworth** y **Peter Brosens**, presenta una localidad en la que el ciclo natural de las estaciones se ha detenido.

Based on the novel by Manuel Rivas, **José Luis Cuerda's** latest feature *All Is Silence* will start the Official Section in the 57th edition of the Valladolid Film Festival, where up-and-coming talents and industry veterans will come together one more year. Among the sea-



La vida fugaz y breve
de Sabina Rivas

soned filmmakers, **Goran Paskaljevic** will be competing with his *Kad svane dan* (*When Day Breaks*). The Serbian director could make history in the Valladolid Festival if he won the Golden Spike for this story about a retired music professor who discovers his true origins in a Nazi concentration camp. If that was the case, **Paskaljevic** would have conquered four top prizes, thus surpassing the record by **Ingmar Bergman**, who scooped three in the past. **Deepa Mehta** returns to the Official Section seven years after she screened her film *Water* in the Valladolid Festival. This time she will be presenting her latest feature *Midnight's Children*, where India's recent history runs parallel to the story of the film's two protagonists. Other proper names that will be present

in the Official Section this year are **Hannah Arendt**, the German philosopher whom **Margarethe von Trotta** has dedicated her latest film, and **Sally Potter**. The latter will be competing with her feature *Ginger & Rosa*. Mexico, the guest country at the 57th edition of the Valladolid Film Festival, will also be represented in the main competitive section with *La vida precoz y breve de Sabina Rivas*, a film by **Luis Mandoki**. The share of Spanish cinema, on top of the opening screening, will be complete with **Pere Vila's** *La Lapidation de Saint Étienne*, while the closing night will feature the directorial debut of **Brian Klugman** and **Lee Sterntal**, *The Words* —a film adorned with a balanced cast of well-known actors.

Sección Oficial



17

Películas a concurso
+ 1 en exhibición

LARGOMETRAJES

2



BARBARA

Dirección: Christian Petzold. **Intérpretes:** Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Rainer Bock. **Alemania**, 2012 105'

Barbara ha sido trasladada a una pequeña clínica rural de la Alemania Oriental. Desde el otro lado de la frontera, en la República Federal, su amante Jörg planea su fuga hacia la libertad.

3



LES CHEVAUX DE DIEU

Dirección: Nabil Ayouch. **Intérpretes:** Abdelhakim Rachid, Abdellilah Rachid, Hamza Souidek. **Mar/Fra/Bel**, 2012 115'

Yachine vive con su familia en un poblado de chabolas de Casablanca. Junto con su hermano Hamid entra a formar parte de un grupo liderado por un imán que los dirige espiritualmente.

4



LA CINQUIÈME SAISON

Dirección: Peter Brosens, Jessica Woodworth. **Intérpretes:** Aurélie Poirier, Django Schrevels. **Bel/Hol/Fra**, 2012 93'

El ciclo natural parece haberse detenido en una localidad en las Ardenas. La primavera no llega y eso provoca que las relaciones entre sus vecinos se vean alteradas. Los niños del pueblo tratan de comprender el desastre.

5



DE ROUILLE ET D'OS

Dirección: Jacques Audiard. **Intérpretes:** Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts, Corin. **Fra/Bél**, 2012 120'

De improviso Ali tendrá que ocuparse de Sam, su hijo de cinco años al que apenas conoce. Sin dinero y sin amigos, abandona su domicilio para refugiarse en casa de su hermana.

6



DIAZ-DON'T CLEAN UP THIS BLOOD

Dirección: Daniele Vicari. **Intérpretes:** Elio Germano, Jennifer Ulrich, Davide Iacopini. **Ita/Rum/Fra**, 2012 127'

A través de los documentos del Tribunal de Génova, Vicari reconstruye el enfrentamiento que se vivió en 2001 en la ciudad italiana entre fuerzas policiales y activistas que protestaban en la cumbre del G8.

7



GINGER & ROSA

Dirección: Sally Potter. **Intérpretes:** Elle Fanning, Christina Hendricks, Alessandro Nivola. **RU/Din/Can/Cro**, 2012 90'

Ginger y Rosa son amigas inseparables. Hacen novillos y hablan de todo mientras la amenaza nuclear crece junto a ellas. Las dos sueñan con unas vidas más emocionantes que las existencias rutinarias de sus madres, contra las que ambas se rebelan.

8



HANNAH ARENDT

Dirección: Margarethe von Trotta. **Intérpretes:** Barbara Sukowa, Axel Milberg. **Alemania**, 2012 110'

El largometraje gira en torno a la filósofa alemana Hannah Arendt, que durante varios años trabajó como reportera y cubrió el juicio contra el oficial nazi Adolf Eichmann por organizar el exterminio de la población judía.

9



KAD SVANE DAN

Dirección: Goran Paskaljevic. **Intérpretes:** Mustafa Nadarevic, Mira Banjac. **Ser/Fra/Cro**, 2012 91'

Un profesor de música jubilado descubre sus verdaderos orígenes: los que le llevan hasta un campo de concentración nazi en el corazón de Belgrado donde fueron confinados sus verdaderos padres.

10



LA LAPIDATION DE SAINT ÉTIENNE

Dirección: Pere Vilà Barceló. **Intérpretes:** Lou Castel, Marie Payen, Luis Rego. **España/Francia**, 2012 80'

Un anciano vive, enfermo y solo, en un pequeño y destaralado piso rodeado de multitud de objetos que ha almacenado durante su vida. El hombre se niega a desprenderse de ellos y dejar la vivienda.



1

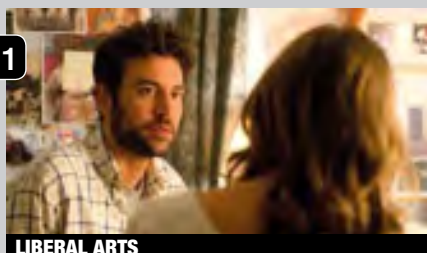
Inauguración

TODO ES SILENCIO

Dirección: José Luis Cuerda. **Intérpretes:** Miguel Ángel Silvestre, Quim Gutiérrez, Juan Diego, Celia Freijeiro, Laura Ponte. **España, 2012 119'**

Fins y Brinco son los dos vértices de un triángulo en el que también se encuentra Leda. Son los años 60 en la costa gallega y el contrabando es lugar común. Años después, el narcotráfico ha tomado el control.

11



LIBERAL ARTS

Dirección: Josh Radnor. **Intérpretes:** Elizabeth Olsen, Zac Efron, Josh Radnor. **Estados Unidos, 2012 90'**

Con 35 años, Jesse aún disfruta de una vida de universitario. Se niega a asumir su edad y las responsabilidades que deberían acarrear. Entonces conoce a Zibby, una estudiante de 19 años que se enamora de él.

12



LITTLE BLACK SPIDERS

Dirección: Patrice Toye. **Intérpretes:** Line Pillet, Charlotte de Bruyne, Dolores Bouckaert. **Bélgica, 2012 90'**

Un grupo de jóvenes comparte su embarazo y espera el nacimiento de sus bebés. La mayoría desea olvidarse de lo que consideran un error. Pero Katjia espera con ilusión el momento de tener entre sus brazos a su hijo.

13



LORE

Dirección: Cate Shortland. **Intérpretes:** Saskia Rosendahl, Kai Malina. **Ale/RU/Aus, 2012 108'**

Cinco hermanos emprenden un viaje para reunirse con su abuela después de que sus padres, miembros de las SS, hayan sido apresados por los aliados. En el trayecto, un refugiado judío tendrá un papel principal.

14



MIDNIGHT'S CHILDREN

Dirección: Deepa Mehta. **Intérpretes:** Satya Bhabha, Shabana Azmi, Seema Biswas. **Can/RU, 2012 148'**

Mientras la India proclama su independencia, dos niños, uno de familia humilde, otro de padres adinerados, son intercambiados al nacer. Sus vidas se entrelazarán y correrán paralelas a la de la propia nación india.

15



TIE POHJOISEN

Dirección: Mika Kaurismäki. **Intérpretes:** Vesa-Matti Loiri, Samuli Edelmann, Mari Perankoski. **Finlandia, 2012 110'**

Leo regresa, después de más de tres décadas desaparecido, al encuentro de su hijo Timo, a quien abandonó con tan solo tres años. Ahora vuelve para responder a todas sus preguntas y emprender un viaje al norte.

16



UNDEVA LA PALILULA

Dirección: Silviu Purcărete. **Intérpretes:** Aron Dimény, George Constantin Chiriac. **Rumania, 2012 145'**

En la Rumania de los años 60 un joven médico es enviado a una remota localidad, una burbuja al margen de la realidad donde lo extraordinario es moneda corriente y los pacientes están sanos como robles.

17



LA VIDA PRECOZ Y BREVE DE SABINA RIVAS

Dirección: Luis Mandoki. **Intérpretes:** Joaquín Cosío, Greisy Mena, Fernando Moreno. **México, 2012 115'**

Sabina y Jovany se encuentran en la frontera con México después de varios años sin verse. Ella pretende llegar a los Estados Unidos y convertirse en cantante. Él intenta formar parte de una violenta mara.

Clausura

18



FUERA DE CONCURSO

THE WORDS

Dirección: Brian Klugman, Lee Sternthal. **Intérpretes:** Bradley Cooper, Jeremy Irons. **EEUU, 2012 102'**

Un famoso escritor lee su primera y más aclamada novela en una universidad. En ella narraba la historia de otro escritor que descubre el precio que ha de pagar por haber plagiado la obra de otro autor.

Inauguración

Todo es silencio

José Luis Cuerda
abre la 57ª edición

Una historia con el narcotráfico en Galicia como trasfondo es este año la encargada de alzar el telón de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. José Luis Cuerda dirige este largometraje.

Todo es silencio nace hace unos años, cuando el productor Gerardo Herrero encargó el guion al escritor Manuel Rivas. Convertido primero en novela, ahora ha sido José Luis Cuerda quien le ha puesto imágenes en una cinta que inaugura la 57ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Miguel Ángel Silvestre, Quim Gutiérrez y Celia Freijeiro son los protagonistas principales de una historia que arranca en los años 60 en Noitía, una pequeña localidad de la costa gallega. Los tres buscan

en aquellos años, cuando apenas son unos adolescentes, restos de naufragios a la caza de algún tesoro. Fragan una relación entre la amistad y el amor que se interrumpe cuando uno de ellos abandona el pueblo tras la muerte de sus padres.

El escenario en que se desarrolla la historia, primero en la juventud de sus pro-

tagonistas, después 20 años más tarde, a finales de los años ochenta, cuando el chaval que dejó el pueblo regresa a él convertido en policía, juega un papel decisivo. Es un espacio donde el contrabando de tabaco y más tarde el narcotráfico modelaron, para bien y para mal, a quienes se situaban a su alrededor. Un espacio donde



Celia Freijeiro, vértice femenino en el triángulo de *Todo es silencio*

la corrupción es norma y, como apunta Cuerda, es necesario que 'todo sea silencio' para asegurar el éxito de las grandes operaciones de tráfico de estupefacientes.

El realizador también explica cómo ese título se convierte en una declaración de intenciones. Los personajes de la película hablan mucho, pero, sin embargo, son más reconocibles en sus actos que en sus palabras. Más cuando callan que cuando hablan. Muchas de esas palabras son, en realidad, mentiras y encubrimientos de los verdaderos deseos de los protagonistas.

El último largometraje del realizador está basado en la novela que Manuel Rivas publicó hace unos años. Una historia en la que los personajes se reconocen sobre todo en sus silencios.

Película compleja

Cuerda reconoce que *Todo es silencio* es, de todas sus películas, la que mayores preocupaciones añadidas a las propias de un director le ha ocasionado. Y lo hace por la necesidad de manejar a unos personajes con una enorme carga emocional y gran complejidad sometidos a decisiones importantes en momentos decisivos de sus vidas.

Junto al trío protagonista, en la película destacan nombres como los de Juan Diego o Chete Lera o una Laura Ponte que repite junto al realizador después de su experiencia en *Los girasoles ciegos*.

Todo es silencio no es el primer encuentro entre su director y el escritor Manuel Rivas. En 1999 su relato *¿Qué me quieres, amor?* se convirtió en un largometraje que Cuerda se ocupó de llevar a la pantalla con el título de *La lengua de las mariposas*. Si en aquella ocasión la adaptación del guion corrió a cargo, además de Cuerda y Rivas, de Rafael Azcona, ahora ha sido el escritor quien ha transformado su relato en texto cinematográfico.

De su doble experiencia como periodista y escritor y de su contacto con la época que narra la película, la que marca la transición entre el contrabando de tabaco a gran escala al narcotráfico en la costa gallega, es de donde nace el largometraje.

Dos generaciones frente a frente

Una de las bazas más atractivas con las que cuenta el nuevo título de José Luis Cuerda se encuentra en su reparto, donde confluyen dos generaciones de actores que aportan solidez interpretativa labrada a base de años delante de las cámaras, unos, y una mirada que se va forjando con cada uno de los títulos en los que participan, otros. Juan Diego, Mariscal en la película, es quizás el ejemplo más claro de ese primer grupo. El sevillano lleva toda la vida en los escenarios. Medio siglo de carrera que lo han convertido en un rostro popular y casi insustituible en el cine, el teatro y la

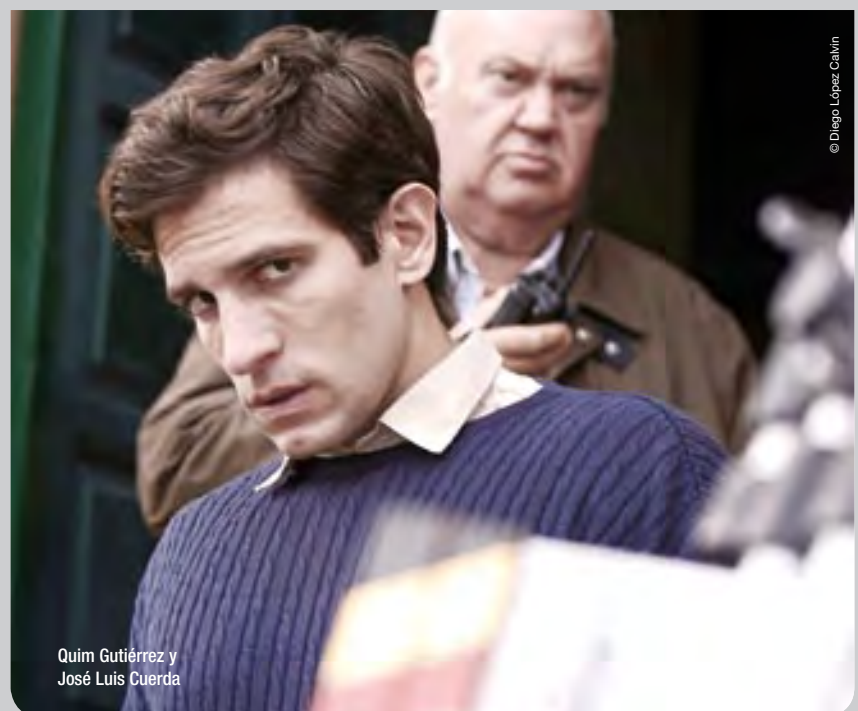
Juan Diego aporta veteranía al reparto de la película inaugural de Seminci, donde aparecen nombres en progresión como los de Quim Gutiérrez y Miguel Ángel Silvestre

televisión de nuestro país. Sus tres premios Goya son únicamente una pequeña muestra de los galardones que reconocen su capacidad de introducirse en la piel de sus personajes.

A su lado, Miguel Ángel Silvestre y Quim Gutiérrez contrarrestan con una juventud a la que no le falta madurez. El primero tocó el éxito (enorme) que proporciona la televisión para continuar después aprendiendo en cine en papeles como el de *Verbo*, de Eduardo Chaperó-Jackson o, ahora, con Pedro Almodóvar y su *Los amantes pasajeros*.

El nombre de Quim Gutiérrez, por su parte, está íntimamente ligado al realizador Daniel Sánchez Arévalo y a actores de su misma generación como Raúl Arévalo. Con ellos ha rodado *Azuloscurocasinegro*, con el que logró el Goya al mejor actor revelación, *Primos* o el cortometraje *Traumalogía*, y con ellos se ha convertido en uno de los intérpretes de mayor proyección de la actualidad.

Celia Freijeiro, Laura Ponte, Chete Lera o Luíz Zahera completan el reparto de la cinta inaugural de Seminci.



Quim Gutiérrez y José Luis Cuerda

© Diego López Galván

LA OBRA DE CUERDA, PASO A PASO EN SEMINCI

José Luis Cuerda, que abre en esta ocasión la Seminci, es un nombre que ha pasado de manera periódica por el certamen. En ciclos, en Spanish Cinema o en la misma Sección Oficial, los espectadores de Valladolid han tenido la ocasión de ver gran parte de su filmografía. Han sido testigos, de esta forma, de los diferentes tonos que es capaz de adoptar en sus trabajos.

Ahí está, por ejemplo, el mundo de ensueño en el que se movía en *El bosque animado*, el largo que adaptaba la novela de Wenceslao Fernández Flórez y que pudo verse en 1988. Un año más tarde *Amanece que no es poco* mostraba al Cuerda más surrealista, el que también haría más tarde películas como *Así en el cielo como en la tierra*.

La marrana era hasta ahora la única participación del cineasta en la Sección Oficial del certamen. El largometraje protagonizado por Alfredo Landa, Antonio Resines y Agustín González formó parte de la selección en 1992, aunque lo hizo fuera de concurso.

Los tres últimos rodados por Cuerda hasta el momento también han pasado por las pantallas del Festival. La historia de aprendizaje durante la Guerra Civil que protagonizó un inolvidable Fernando Fernán Gómez, *La lengua de las mariposas*, pasó por aquí hace seis años, dentro del ciclo que recordaba el trabajo de los grandes diseñadores de vestuario de nuestro país. *La educación de las hadas* y *Los girasoles ciegos*, basada esta última en otra novela, en este caso de Alberto Méndez, son ejemplos de ese cine mucho más serio, ligado al drama, que tan bien es capaz de rodar José Luis Cuerda.



Con Alfredo Landa

José Luis Cuerda's silence

A story of love and drugs kickstarts the 2012 edition

All Is Silence was born a few years ago when film producer **Gerardo Herrero** asked **Manuel Rivas**, the author of the original novel, to write the script for the film. Eventually it was **José Luis Cuerda** who transformed **Rivas's** novel into the motion picture that will open the 57th edition of the Valladolid International Film Festival. **Miguel Ángel Silvestre**, **Quim Gutiérrez** and **Celia Freijeiro** play the main characters in a story that begins in the 1960s in Noitía, a small town on the coast of Galicia. All three were teenagers then, young adolescents who go treasure-hunting among the wreckage cast up on shore. They forge a bond of friendship and love which is suddenly severed as one of them is forced to leave the town after the death of his parents.

Juan Diego contributes his veteran acting skills to a cast featuring Miguel Ángel Silvestre and Quim Gutiérrez in the lead male roles

The setting of the story —both while the protagonists are in their early adolescence and 20 years later, when the kid who left the town returns there as a narcotics cop— plays a key role. This is a place where first tobacco smuggling and then the drug-dealing business have shaped the lives of the people for better or worse. A place where corruption is the order of the day and where, as **Cuerda** points out, “silence is necessary” in order to ensure the success of the big drug deals.

A complex film

Cuerda admits that of all his films, this is the one which has caused him more worries aside of those usually involved in the director's job. And this was so because he had to handle characters with a huge emotional charge who confronted with important decisions at key moments in their lives.

Apart from the three protagonists, the cast includes names like **Juan Diego**, **Chete Lera** or **Laura Ponte**, an actress who already worked with Cuerda in *The Blind Sunflowers*.



Cuerda en el rodaje de *La marrana*

TEMPORADA 2012-2013

SALAPRINCIPAL

TEATRO

NACES CONSUMES MUERES
LA LOBA
EL FANTASMA MENTIROSO
JUICIO A UNA ZORRA
EL PRIMER PERRO DEL MUNDO
MADAME BOVARY
LA VIDA ES SUEÑO
ELLING
RACCONTO - MAYUMANA
MARIDOS Y MUJERES
EL MÉDICO DE SU HONRA
LOS HABITANTES DE LA CASA DESHABITADA
A CIELO ABIERTO
25 AÑOS DE RAYUELA

DANZA-BALLET

COPPÉLIA
AETERNUM FLAMENCO-LOS VIVANCOS
EL CASCANUECES, SOBRE HIELO
CUENTOS EN DANZA
LA GRAN MISA
EL AMOR BRUJO
ROMEO Y JULIETA

ÓPERA

TOSCA

ZARZUELA

AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE
Y EL BATEO

MÚSICA

LA BELLA Y LA BESTIA
LOS DIVINOS
GREASE, EL MUSICAL



MÁS INFORMACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN 2012-2013
DE SALAPRINCIPAL, SALAMIGUELDELIBES Y
ELDESVÁN EN www.tcalderon.com

SALAMIGUELDELIBES

PROGRAMACIÓN INFANTIL

PEQUEÑOS DESEOS
EL PATITO FEO
MI PINGÜINO OSVALDO
EL REGALO
EL VIAJE DE MARTÍN
EL PRÍNCIPE ENVIDIOSO
ESTO NO ES UNA MANZANA
LA CIGARRA Y LA HORMIGA
CAPERUCITA, MÁS ALLÁ DEL BOSQUE

XX MUESTRA IBEROAMERICANA
DE NARRACIÓN ORAL ESCÉNICA

TITIRIMUNDI

CONCIERTOS

TRÍO IROBEN
SPIRAL TRÍO
CUARTETO ET ARSIS
DIEGO FDEZ. MAGDALENO - PIANO
DÚO DE FLAUTA Y PIANO
CUARTETO GERHARD
TRÍO PÉREZ IÑESTA
PABLO ALONSO, PIANO
DÚO DE VIOLONCHELO Y PIANO
CONCIERTO DE VIOLONCHELO Y PIANO
CICLO ÓPERA Y ZARZUELA EN CINE

ELDESVÁN

EL CALDERÓN EN PAÑALES | TEATRO PARA BEBÉS

OTTO
PA CAMA
AZUL
CARACOLES
BESOS
ZAPATOS

FUNDACIÓN TEATRO CALDERÓN

The Words

Palabras de despedida

Zoe Saldana y
Bradley Cooper
en *The Words*

Una historia dentro de otra historia, en la que un escritor desentraña los secretos de la novela con la que alcanzó la fama, clausurará la 57ª edición de **Seminci**.

Un escritor lanzado al éxito de la noche a la mañana gracias a su primera novela protagoniza la película que clausurará, el 27 de octubre, la 57ª edición de la Seminci. Los debutantes en la dirección Brian Klugman y Lee Sternthal son los responsables de este largometraje que habla sobre la creación literaria pero también de la ambición, la moral o las fronteras -difusas- de la ficción. Ese escritor, Rory Jansen (Bradley Cooper), ve que su fama se tambalea cuando un anciano, interpretado por Jeremy Irons, aparece en escena y asegura ser el verdadero autor de su novela. En ella relataba los años de su juventud en París, recién acabada la Segunda Guerra Mundial, los recuerdos que marcaron el nacimiento del libro. Después de haber disfrutado del éxito, de una vida plena, del amor de su mujer, de la admiración de millones de lectores, Jansen deberá hacer frente ahora a cuestiones mucho más amargas.

The Words es, en realidad, una historia dentro de otra historia. Porque la vida de este escritor acosado por el pasado es una ficción obra de otro escritor. Otra estrella de las letras, encarnada por Dennis Quaid, que es alentado por una estudiante para que cuente el verdadero espíritu de la novela que le hizo famoso. Y, cuando lo hace, salen a la luz las conexiones que existen entre la historia y su propio pasado.

ACTORES DE PESO

En su primer largometraje como directores, Brian Klugman y Lee Sternthal se han rodeado de un grupo de actores, algunos en pleno crecimiento, otros con una carrera más que contrastada. Si Bradley Cooper es ahora mismo uno de los rostros de moda en Hollywood, Jeremy Irons posee un prestigio difícilmente alcanzable. *La misión*, *Inseparables* o *El misterio Von Bulow* son muescas de una carrera en la que ha combinado sin prejuicios el cine de autor con el cine más comercial. Junto a estos nombres, Dennis Quaid, Olivia Wilde y Zoe Saldana completan el reparto principal de *The Words*. Para los directores este es su primer trabajo en la dirección. Antes, ya habían firmado la historia de una película bien diferente, *TRON: Legacy*.

A writer who achieves overnight success with his first novel is the main character in the closing night screening of the 57th Valladolid International Film Festival scheduled for 27 October. Debutant directors Brian Klugman and Lee Sternthal are responsible for this feature-length about literary creation, but also about ambition, ethical issues and the often blurred boundaries between fiction and reality. Writer Rory Jansen (Bradley Cooper) sees his sudden fame threatened when an old man played by Jeremy Irons enters the picture and claims that he is the true author of Jansen's best-selling novel, which he says portrays his earlier years as a young man in Paris right after the end of World War II. It is precisely those memories that gave birth to the now successful book. After attaining literary fame and enjoying a full life that includes a loving wife and the admiration of millions of readers, Jansen is now confronted with a bitter predicament.



Jeremy Irons

Muchas veces el valor de las cosas está...

en que forman parte de tu vida y
también de la de los que te rodean



El Norte de Castilla

DIARIO INDEPENDIENTE FUNDADO EN 1854 :: www.elnortedecastilla.es

CERCA DE TI

Sección Oficial

Peris Romano dirige *En plan romántico*, el único corto español a concurso de la sección.



BYDIO

Dirección: Patrick Bouchard. **Canadá,** 2012. **Duración:** 9'

La técnica del *stop-motion*, en este caso con plastilina, es la que usa Bouchard en este corto que muestra los ciclos de la vida y reflexiona acerca del poder, de la servidumbre y de la belleza.

13

Películas a concurso

CORTOMETRAJES



DOOD VAN EEN SCHADUW

Dirección: Tom Van Avermaet. **Bélgica/Francia,** 2012. **Duración:** 20'

El soldado Rijckx se encuentra en el limbo que separa la vida de la muerte. Con el objetivo de pagarse una segunda oportunidad con la que regresar al mundo de los vivos colecciona las sombras de los moribundos.



EDMOND ÉTAIT UN ÂNE

Dirección: Franck Dion. **Francia/Canadá,** 2012. **Duración:** 15'

Cuando sus compañeros le colocan unas orejas de burro para burlarse de él, Edmond toma conciencia de su verdadera naturaleza. Porque él no es como los demás, pese a que lo parezca.



EN PLAN ROMÁNTICO

Dirección: Peris Romano. **España,** 2012. **Duración:** 8'

La conversación más importante en las vidas de Lola y Pablo está a punto de empezar. Quizás no sea a través del medio más convencional. Ni del más romántico. Será por Skype.



LE GRAND AILLEURS ET LE PETIT ICI

Dirección: Michèle Lemieux. **Canadá,** 2012. **Duración:** 14'

La búsqueda del sentido del ser humano está detrás de este trabajo de contenido filosófico. La directora canadiense explora mediante una pantalla de agujas la mente de sus personajes.



JE SENS LE BEAT QUI MONTE EN MOI

Dirección: Yann Le Quellec. **Francia,** 2012. **Duración:** 32'

Rosalba sufre un extraño trastorno. En el momento en que escucha cualquier melodía, un impulso le obliga primero a temblar, después a retorcerse y, finalmente, a bailar.



KIRUNA-KIGALI

Dirección: Goran Kapetanovic. **Sue/Rua,** 2012. **Duración:** 15'

Dos mujeres dan a luz en situaciones bien distintas y a miles de kilómetros de distancia. En Ruanda, madre e hijo corren peligro. En Suecia, una embarazada rompe aguas y no quiere la ayuda de nadie.



NIGHT SHIFT

Dirección: Zia Mandviwalla. **Nueva Zelanda,** 2012. **Duración:** 14'

Salote comienza un nuevo turno de noche en el servicio de limpieza del aeropuerto. Realiza su función de manera callada, sin que se fijen en ella. Está acostumbrada a sobrevivir gracias a lo que otros no quieren.



THE PALACE

Dirección: Anthony Maras. **Aus/Chp,** 2011. **Duración:** 15'

Una familia se refugia ante el avance de las tropas en un palacio abandonado en el Chipre de 1973. Un joven soldado localiza a los fugitivos y, de esta forma, se verá expuesto a la crudeza de la guerra.



LE PAYS QUI N'EXISTE PAS

Dirección: Cécile Ducrocq. **Francia,** 2011. **Duración:** 18'

Jeanne tiene 12 años y pasa un fin de semana con sus padres. Una indiscreción le servirá para descubrir un secreto: su padre tiene una amante.



SEVEN MINUTES IN THE WARSAW GHETTO

Dirección: Johan Oettinger. **Dinamarca,** 2012. **Duración:** 8'

Un inquieto niño polaco observa una zanahoria tirada al otro lado de la acera del gueto donde vive. Trata de alcanzarla sin saber que es observado por soldados nazis.



TABU

Dirección: Bo Mikkelsen. **Dinamarca,** 2012. **Duración:** 28'

La relación de un matrimonio vuelve a consolidarse cuando sus dos hijas son abordadas por un exhibicionista. El instinto de protección hace que la pareja se una.



ÚTRÁS REYKJAVÍK

Dirección: Isold Ugadóttir. **Islandia,** 2012. **Duración:** 19'

Una mujer, empleada en un banco islandés, se convierte en víctima por partida doble de la catástrofe financiera de su país. Además de su empleo, Gudfinna pierde todos sus ahorros.

Jurado Internacional



JORGE FONS

PRESIDENTE

Jorge Fons forma parte de la primera generación de cineastas formados en la UNAM. Entre sus primeros trabajos destaca el cortometraje *Caridad*. En su filmografía aparecen títulos como *Rojo amanecer*, *El callejón de los milagros*, basado en la novela

de Naguib Mahfuz, o *El atentado*. Además de en el cine ha dirigido diversos proyectos en televisión. En 2001 fue reconocido con el Premio Nacional de Ciencias y Artes en el área de Bellas y Artes.



IMANOL URIBE

Director, guionista y productor, entre las películas que ha dirigido destacan *El proceso de Burgos* (1979), *La muerte de Mikel* (1983), *El rey pasmado* (1991), *Días contados* (1994), *Plenilunio*, (2000), *El viaje de Carol* (2002) o *Miel de naranjas* (2011). Con *Días contados* logró tres premios Goya por esas tres facetas.

Además de producir muchas de sus películas ha participado también como productor en títulos como *Después de tantos años*, de Ricardo Franco, *Visionarios*, de Manuel Gutiérrez Aragón, o *Secretos del corazón*, de Montxo Armendáriz.



ROSA MARÍA SARDÁ

La actriz barcelonesa ha interpretado decenas de papeles en televisión, teatro y cine. En este último medio cuenta con papeles como *Moros y cristianos*, de José Luis García Berlanga; *Allegro, ma non troppo*, de Fernando Colomo; *La niña de tus ojos*, de Fernando Trueba,

o *Caricias*, de Ventura Pons. Su trayectoria ha sido reconocida en conjunto con distinciones como la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes o la Medalla de Oro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas.



GEOFFREY ENTHOVEN

Espiga de Oro en la pasada edición del certamen con *Hasta la vista*, fundó la productora Fobic Films junto con su compañero Mariano Vanhoof. En 2001 los dos firmaron su ópera prima, *Los hijos del amor*, en 2003 produjeron el documental *Una voz con alas* y un año después el corto *A Message from Outer*

Space. En 2006 escribió junto a Jaak Boon el guion de su segundo largo, *El único*. *Juntos y felices* se presentó en la 53ª Semana dentro de la sección Punto de Encuentro, al igual que *La banda de las carcas* en la siguiente edición.



JAUME FIGUERAS

Nacido en Barcelona 1940, ejerció como jefe de publicidad de C.B. Films entre 1964 y 1967. Miembro de la revista Fotogramas desde 1963, es también colaborador de Radio Barcelona y de la Cadena Ser desde 1972. En televisión dirige desde 1984 *Cinema 3*

de TV3-Televisió de Catalunya. También presentó, en Canal Plus, el programa *Magacine*. En su faceta como escritor, publicó en 2003 un libro sobre anécdotas y vivencias profesionales que lleva el título de *Adivina quién te habla de cine*.



JUDITH COLELL

Nacida en Barcelona en 1968, Judith Colell es licenciada en Historia del Arte y en Cine por la Universidad de Nueva York. Ha dirigido las películas *Nosotras* (2001), premiada en Sitges, Lorca o Vitoria, *53 días de invierno* (2007) nominada a 10 premios Barcelona, y *Elisa K*

(2010) ganadora del Premio Especial del Jurado en San Sebastián, nominada a cinco Gaudís y a un Goya al mejor guion adaptado, entre otros premios. Ha dirigido también varios largometrajes para la televisión y actualmente es vicepresidenta de la Academia de Cine.

Punto de Encuentro

La sección paralela del certamen más arriesgada tiene en esta ocasión parada obligatoria en México (*La cebra* y *Fecha de caducidad*), aunque son las cintas rodadas en Europa las que dominan en cuanto a presencia. Una sección, por parte, confeccionada a base de primeras y segundas películas.



57 SEMANA
INTERNACIONAL
DE CINE DE
VALLADOLID
20-27 OCTUBRE
2012

SEMINCI
PUNTO DE
ENCUENTRO

Como cada año, el Festival propone a los espectadores un encuentro con un cine directo, sin concesiones y, también, sin redes. Un encuentro con un cine en estado puro que llega a Valladolid de todos los rincones del mundo y que permite vislumbrar una panorámica de lo que los creadores ajenos a las convenciones realizan fuera de nuestras fronteras.

México es este año destino obligado de todas nuestras secciones. Dos cintas de aquel país, *La cebra* y *Fecha de caducidad*, demuestran que el país sigue siendo cantera de valores y que nombres como **Guillermo del Toro** o **González Iñárritu** tienen relevo. El primero de esos largos, dirigido por **Fernando J. León R.**, con la Revolución Mexicana como motor, narra la odisea de dos aspirantes a formar parte del ejército de **Obregón** que, a lomos de una cebra, viven aventuras de todo tipo. En el segundo **Kenya Márquez** sirve una comedia negra en la que una madre obsesionada con la misteriosa desaparición de su hijo encuentra pistas en la llegada de una nueva vecina. Sin movernos de continente, en este caso desde Chile, **Constanza Fernández** presenta su *Mapa para conversar*, relato de una jornada en velero que debe ser la excusa para unir los sentimientos de los seres queridos de sus protagonistas.

De Bélgica a Filipinas

El carácter transfronterizo de esta sección aparece en títulos como *Graceland*, coproducción entre Estados Unidos y

Filipinas que se encarga de dirigir **Ron Morales**. Habrá espacio para las historias dramáticamente fijadas en la realidad más cotidiana, como *Vacuum*, del italiano **Giorgio Cugno**, y para otras que parten de premisas mucho más improbables que moverán a la incredulidad a los espectadores. En este último caso se mueve la polaca *Swieta Krowa*, en la que una vaca cuenta con un especial protagonismo. O *Electrick Children*, protagonizada por una joven mormona, o *Sudoeste*, del brasileño **Eduardo Nunes**.

De Filipinas a Israel, Punto de Encuentro nos acerca un cine diferente

Cineastas húngaros (**Péter Bergendy**, *A Vizsga*) o belgas (**Nic Balthazar**, *Tot Altijd*) también están invitados a este punto de encuentro para demostrar hacia dónde se mueve el Viejo Continente. Belga es también el largometraje *Offline*, de **Peter Monsaert**, relato de redención que protagoniza un hombre recién salido de prisión.

Y, entre los debuts que se podrán ver en esta 57ª edición, se encuentra el del realizador israelí **Ami Livne**. En *Sharqiya* enseña hasta dónde el pueblo palestino lucha por un trozo de tierra.

Punto de Encuentro



Sharqiya



Despre oameni si melci

Meeting Point

Every year, the Valladolid Film Festival treats its audience to a fresh rendezvous with quality cinema: one where there are no conditions and no safety nets. An encounter with film in its pure state that reaches Valladolid from around the globe.

Mexico will become a mandatory stop in all sections of the 57th edition. Two features from this country, *La cebra* and *Fecha de caducidad*, prove that Mexico continues to provide an ample stock of talent and that young Mexican filmmakers can take up the baton from established figures like **Guillermo del Toro** or **González Iñárritu**. Without leaving La-

tin America, **Constanza Fernández** brings over from Chile her feature *Mapa para conversar*, a story where a sailboat trip helps the protagonist smooth the relationship between two people she loves.

From Belgium to the Philippines

The transnational character of this festival section shows in titles like *Graceland*, a Philippine-American coproduction directed by **Ron Morales**. There will be room for stories dramatically close to everyday life like *Vacuum*, a film by Italian director **Giorgio Cugno**; and also for others built on much more unlikely premises, like the Polish production *Swieta Krowa*, where a cow plays a central role. Filmmakers from Hungary (**Péter Bergendy**, *A Vizsga*) or Belgium (*Tot Altijd*)

are also welcome to this rendezvous meant to showcase the present-day trends in European auteur film. And among the debutant directors, Israel's **Ami Livne** shows us in *Sharqiya* how far people can go in order to preserve their home.



La cebra

Punto de Encuentro

15 Películas a concurso

LARGOMETRAJES



Abundancia de directores noveles, once, en una selección de títulos de procedencia muy diversa de una sección que siempre apuesta con fuerza por jóvenes valores que están llamados a renovar el cine en los próximos años.



LA CEBRA

Dirección: Fernando J. León R. **Interpretes:** Harold Torres, Jorge Adrián Spindola, Leticia Huijara. **México**, 2011 94'

Leandro y Odón viajan hacia el norte para unirse a las tropas de Obregón. Van a lomos de una cebra que confundieron con un 'caballo gringo' y durante su travesía corren mil aventuras.



DESPRE OAMENI SI MELCI

Dirección: Tudor Giurgiu. **Interpretes:** Andi Vasluiuanu, Dorel Visan, Monica Birladeanu. **Rum/Fra**, 2012 100'

La fábrica pública de coches que da empleo a gran parte de una pequeña localidad está a punto de ser privatizada. El líder del sindicato propone un disparatado plan para salvarla: vender el esperma de los trabajadores.



ELECTRICK CHILDREN

Dirección: Rebecca Thomas. **Interpretes:** Julia Garner, Rory Culkin, Liam Aiken. **Estados Unidos**, 2012 96'

Rachel vive en el seno de una familia mormona fundamentalista en Utah. El día que cumple 15 años escucha por primera vez una cinta de rock. Tres meses después, asegura que, de manera milagrosa, está embarazada.



FECHA DE CADUCIDAD

Dirección: Kenya Márquez. **Interpretes:** Ana Ofelia Murguía, Damián Alcázar. **México**, 2011 100'

La vida de Ramona se desequilibra cuando desaparece su único hijo, Osvaldo. Sus sospechas se ciernen primero sobre Genaro y después sobre Mariana, una joven y atractiva vecina que parece esconder algo.



GRACELAND

Dirección: Ron Morales. **Interpretes:** Arnold Reyes, Menggie Cobarrubias. **Filipinas/EE.UU.**, 2012 84'

El chófer de un político es asaltado por unos secuestradores mientras viaja con su hija y con la de su jefe. Cuando los secuestradoras se equivocan de víctima de manera trágica, la lealtad del protagonista se verá cuestionada.



JA SAAPU OIKEA YÖ

Dirección: Jyry Kähönen. **Interpretes:** Jarkko Niemi, Jemina Sillanpää, Martti Suosalo. **Finlandia**, 2012 98'

Sakari y Veera están locamente enamorados y a punto de casarse. Por eso, la sorpresa de Sakari cuando ella le pide ayuda para matar a su padre es enorme. Él tratará de averiguar qué secretos se esconden tras esa propuesta.

7



MAPA PARA CONVERSAR

Dirección: Constanza Fernández. **Intérpretes:** Andrea Moro, Mariana Prat, Francisca Bernardo. **Chile**, 2011 81'

Un viaje en velero es la excusa con la que Roberta pretende acercarse a sus seres queridos, su aparentemente conservadora madre y la mujer con la que mantiene una relación, Javiera.

8



OFFLINE

Dirección: Peter Monsaert. **Intérpretes:** Wim Willaert, Anemone Valcke, Patricia Goemare. **Bélgica**, 2012 115'

Rudy ha salido de la cárcel y tiene el firme propósito de reconciliarse con su familia. Pero sus planes de reunirse con ella fracasan y Rudy se verá obligado a tomar la decisión más difícil de toda su vida.

9



SHARQIYA

Dirección: Ami Livne. **Intérpretes:** Adnan Abu Wadi, Maysa Abed Alhadi, Adnan Abu Muhareb. **Fra/Isr/Ale**, 2012 82'

El asentamiento en el que vive Kamel vive la baja amenaza de un derribo por parte de las autoridades. Para tratar de detener los planes, esconde un artefacto explosivo en la estación de autobuses donde trabaja.

10



SUDOESTE

Dirección: Eduardo Nunes. **Intérpretes:** Simone Soladore, Raquel Bonfante, Regina Bastos. **Brasil**, 2011 128'

La existencia de Clarice, nacimiento, vida y muerte, se desarrolla en tan solo un día en una aldea de pescadores de Brasil. Durante esa jornada intentará cambiar su destino y el de quienes la rodean.

11



ŚWIĘTA KROWA

Dirección: Radek Wegzyn. **Intérpretes:** Zbigniew Zamachowski, Agata Buzek. **Pol/Ale/Fin**, 2011 92'

Tras enterrar a su esposa, un pianista se refugia en la granja de su madre. La nueva vaca que adquiere resulta ser muy especial: disfruta con Mozart y con las arias que cantaba su mujer.

12



TORMENTI - FILM DISEGNATO

Dirección: Filiberto Scarpelli. **Intérpretes:** Valerio Mastandrea, Alba Rohrwache. **Italia**, 2011 80'

Un abogado trágico e irresistible es el protagonista de este cruce entre drama y comedia ambientado en la Roma del período fascista. Él está enamorado de una planchadora. Ella ama a un boxeador.

13



TOT ALTIJD

Dirección: Nic Balthazar. **Intérpretes:** Koen de Graeve, Geert van Rampelberg, Lotte Pinoy. **Bélgica**, 2011 116'

Thomas y Mario siempre fueron inseparables. Cuando al segundo le diagnostican esclerosis múltiple, su amigo se convertirá en un valioso soporte. Mario tiene clara una cosa: luchará por vivir hasta que el cuerpo aguante.

14



VACUUM

Dirección: Giorgio Cugno. **Intérpretes:** Simonetta Ainaridi, Loris Macalongo, Giorgio Cugno. **Italia**, 2012 94'

Una pareja vive en las afueras de Turín amenazada por la incertidumbre de la crisis. Su primer hijo acaba de nacer y, con su llegada, se ha producido en ella también una depresión que es incapaz de reconocer.

15



A VIZSGA

Dirección: Péter Bergendy. **Intérpretes:** János Kulka, Zsolt Nagy, Gabriella Hámori. **Hungría**, 2011 89'

Hungría, 1956. La revolución ha fracasado y el nuevo primer ministro nombrado por los soviets ordena que se asegure la lealtad de los miembros de la Seguridad Nacional. Markó deberá vigilar a un agente amigo.

SEMINCI
VALLADOLID

Punto de Encuentro

CORTOMETRAJES

11

Películas a concurso
+ 1 en exhibición



THE BACK ROOM

Dirección: Michael Kren y Mirjam Baker.
Austria, 2011 Duración: 6'

La puerta se abre y un hombre entra en la vacía y destaralada habitación. Un árbol -lo que queda de él- es lo único que se ve a través de la ventana. Las marionetas de este trabajo tratan de liberarse de la situación a la que se ven sometidas.



HATCH

Dirección: Cristoph Kuschnig.
Austria, 2011 Duración: 19'

Dos parejas se ven obligadas a tomar dramáticas decisiones durante una noche de invierno en Viena. Una de ellas se ve incapaz de criar a su recién nacido. La otra desea fervientemente la aparición de un hijo en sus vidas.



LEÇONS DE CONDUITES

Dirección: Élodie Lélu.
Bélgica, 2012 Duración: 14'

Manon recordará esta clase práctica de autoescuela. Primero porque tiene que ir acompañada de su abuela. Y, claro, porque poco antes de comenzar descubre que está embarazada.



THE MAN IN THE HABIT OF HITTING ME ON THE HEAD WITH AN UMBRELLA

Dirección: Vardan Tozija.
Macedonia, 2012 Duración: 15'

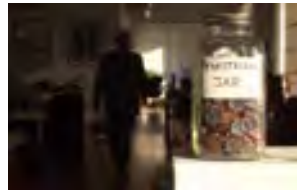
La vida gris y monótona de Peter se ve alterada un buen día cuando aparece un hombre que comienza a darle golpes en la cabeza con un paraguas. Peter sufrirá extraños cambios.



OVO

Dirección: Alban Sapin.
Francia, 2012 Duración: 18'

Cuando el régimen fascista se encuentra en medio de su imparable surgimiento, un hombre, el protagonista de este corto, deberá revisar todas las relaciones que tiene en su vida.



THE PEDESTRIAN JAR

Dirección: Evan Morgan.
Canadá, 2011 Duración: 4'

Un grupo de empleados de una oficina encuentran la solución a los atropellos de peatones en la ciudad. Cada vez que un conductor arrolle a uno de ellos deberá dejar una moneda en un tarro de cristal.



ROBYN O. (14)

Dirección: Cecilia Verheyden.
Bélgica, 2012 Duración: 25'

Robyn está empeñada en asistir a las fiestas de sus hermanos. Mientras sus padres están fuera, descubre algo que nunca comprendió hasta entonces. Y hace que pierda el control.



STEFFI GEFÄLLT DAS

Dirección: Philip Scholz.
Alemania, 2012 Duración: 5'

Las redes sociales forman parte de la vida cotidiana de Paul. En ellas comparte absolutamente todo. No tiene secretos. Pero un día agradecerá olvidarse el *smartphone* que lo conecta a sus amistades virtuales.



ŚWIĘTO ZMARŁYCH

Dirección: Aleksandra Terpinska.
Polonia, 2012 Duración: 18'

Es el Día de Difuntos y Lena celebra sus 18 años. Lo hace con el deseo de estrechar vínculos con su familia. Es un día perfecto para rastrear en sus orígenes, para buscar su identidad. Ese día revolucionará su visión de ella y los suyos.



TAPPERMAN

Dirección: Alberto Meroni.
Suiza, 2012 Duración: 15'

Paul vende *tuppers* a domicilio sin perder nunca la sonrisa. Como los alimentos que protegen estos utensilios, también su vida está aislada del exterior. Pero un día un acontecimiento hará que Paul tenga que salir de su recipiente.



VACA FINLANDEZĂ

Dirección: Gheorghe Preda.
Rumania, 2012 Duración: 20'

Un granjero vende una vaca a un museo de arte contemporáneo. No es consciente de que la exhibición del animal cambiará su vida por completo. Un hecho real ocurrido en Honduras inspira este cortometraje.



EL MENSAJERO

Dirección: Francesco Taboada Tabone.
México, 2011 Duración: 13'

Feliciano ha recibido la importante misión de entregar un mensaje zapatista. Antes de eso decide visitar a su anciano padre. Pero un hecho inesperado hace que todo se tuerza.

FUERA DE CONCURSO

EL INSTITUTO DE CINEMATOGRAFÍA Y ARTES AUDIOVISUALES
APOYA ESTE FESTIVAL

CINE ESPAÑOL
CULTURA
A **24**
IMÁGENES
POR SEGUNDO



NUESTRO CINE ES NUESTRA CULTURA



Somos Cine


SEMINCI
VALLADOLID
57 SIMÓN INTERNACIONAL DE CINE

tve

La noche del corto Español

Punto de Encuentro reserva una noche del Festival a una sesión especial dedicada a los cortometrajes con firma nacional. 'La noche del corto español' es una cita ya clásica dentro de la Seminci, una fiesta para los espectadores y una forma de que los cineastas entren en contacto de una forma más directa de lo habitual con su público.

En esta ocasión son ocho los trabajos que podrán verse en esta jornada, un ajustado cóctel de estilos y de firmas que van desde Telmo Esnal o Fernando Franco hasta el segundo corto como director del el actor Àlex Brendemühl.



HAMAIKETAKOA

Dirección: Telmo Esnal. **España**, 2012 4'

Zorion Egilleor, Paco Sagarzazu y Kontxu Odriozola protagonizan este corto escrito y dirigido por Telmo Esnal. En él, Antonio y Santi protagonizan cada día una misma y curiosa conversación. Tres mujeres son testigos de ello.



HOTEL AMENITIES

Dirección: Julia Guillén-Creagh. **España**, 2012 15'

Una habitación de hotel es el lugar elegido por una pareja para mantener un encuentro sexual. No se conocen. Es la primera vez que el hombre y la mujer se ven y la ansiedad aflora. Lo que parecía sencillo no será tan fácil como ambos pensaban.



LUCAS

Dirección: Àlex Montoya. **España**, 2012 29'

En este corto de Àlex Montoya, Álvaro recluta a Lucas para que le proporcione fotografías con las que pueda crearse una falsa identidad en las redes sociales. Lo que pretende con ello es poder contactar con chicas jóvenes.



LUISA NO ESTÁ EN CASA

Dirección: Celia Rico Clavellino. **España**, 2012 19'

Cuando la lavadora se estropea, Luisa encuentra la excusa para romper con su rutina diaria. Para su marido la pérdida del electrodoméstico tiene otras connotaciones: su mujer ya no cumple con su condición de ama de casa sumisa.



LA MEDIA VUELTA

Dirección: Fernando Franco. **España**, 2012 16'

Emilio no quiere volver a casa después de un reconocimiento médico que no parece haber ido bien. Se refugia de la lluvia en un bar donde conoce a Silvia, que cumple años esa misma noche. En este encuentro entenderán que no tienen demasiadas cosas que celebrar.



A NEW WAY OF LIFE

Dirección: Mikel Mas. **España**, 2012 15'

La máxima ilusión de M. es visitar la exposición de Joan Miró. Vive en una furgoneta aparcada frente del museo del pintor. Pero la situación económica que atraviesa España lo aleja una y otra vez de su sueño.



RIFIRRAFE

Dirección: Àlex Brendemühl. **España**, 2012 14'

El actor Àlex Brendemühl dirige un corto con dos hombres y una mujer como protagonistas. Los escenarios, una estación abandonada, una fábrica, una carretera vacía... Después de un disparo, ladridos de perros y rugir de máquinas. Y luego, silencio.



SUNSET DAY

Dirección: J.A. Durán. **España**, 2012 15'

Un niño y una niña pasan sus días juntos en un orfanato en los años 40. Él tiene una premonición sobre la muerte de ella. Pese a todo el empeño que pone para evitarlo, no lo consigue. Una misteriosa organización lo entrenará para que desarrolle sus aptitudes.



Tiempo de **Historia**

La vuelta de Basilio Martín Patino a la Seminci con un documental sobre el 15M, acercamientos a Antonio Machado desde un punto de vista novedoso, la artista Marina Abramović y genios de la comedia como Woody Allen copan los titulares de una sección que se configura como una ventana abierta al mundo con paradas en Estados Unidos, Marruecos o México.

Tiempo de Historia
57 SEMINCI
Semana Internacional de
CINE DE VALLADOLID



20-27 OCTUBRE 2012

Como en el resto de las secciones competitivas, también en Tiempo de Historia está presente el cine mexicano. **Everardo González** es el representante del país centroamericano con *Cuates de Australia*, que muestra el cíclico éxodo de una comunidad en busca de agua.

La sección pretende ser una aproximación a la realidad más cercana (o más alejada) de nosotros, y propone largometrajes como el de **Basilio Martín Patino**, en su reencuentro con el Festival después de una década de ausencia. Sin guion previo pero con el objetivo de documentar la indignación de las manifestaciones del 15M nació *Libre te quiero*. En un clima social similar se mueve *Nosotros*, de **Adolfo Dufour**, mientras que Iñaki Arteta presenta un documental sobre el sindicalista **Nicolás Redondo**. La participación española la cierra, desde un planteamiento radicalmente distinto, **Eduardo Chaperó-Jackson**, que en *Los mundos sutiles* plantea un acercamiento a la figura de Antonio Machado en el centenario de su *Campos de Castilla*.

En *Marina Abramović, The Artist is Present*, **Matthew Akers** y **Jeff Dupre** realizan una aproximación a la artista con motivo de una exposición celebrada en el MoMA de Nueva York. **Woody Allen** es otro artista retratado en uno de los documentales presentes en esta sección. **Robert Weide** es el responsable de verter en imágenes las luces y las sombras de una vida y también de una carrera que se extiende ya más de cuatro décadas.

Hay mucho más, como *Mussolini/Hitler, L'Opéra des assassins*, una crónica de la

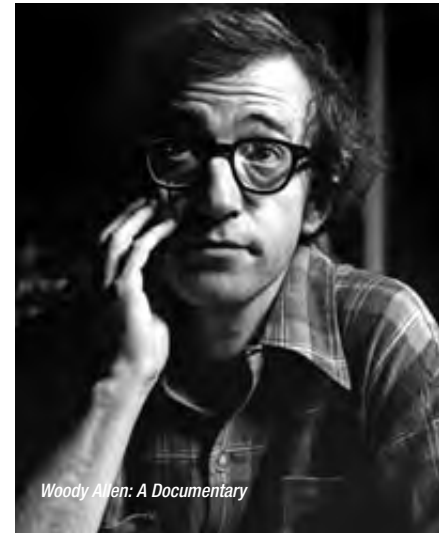
histórica rivalidad entre ambos dictadores, o *West of Memphis*, que explica el caso de tres jóvenes acusados de un crimen pese a las pruebas que apuntaban a su inocencia. Y cintas con África en su punto de mira (*Ambassadøren, Griot*) o las que buscan en el pasado doloroso de personas alejadas miles de kilómetros (*Zoetke rook van het vaderland*, de **Masha Novikova**).

El cine de contenido social tiene un especial protagonismo en la edición de 2012

Documentales también en corto

El realizador **Manoel de Oliveira**, todavía en activo después de haber superado el centenar de años de vida, es el protagonista de *101*. **Lluís Miñarro**, que ha producido los últimos trabajos del portugués, se pone tras la cámara en este corto que se fija en la extraordinaria trayectoria de un cineasta que dirigió sus primeros trabajos en los años 30 del siglo pasado y que mantiene un ritmo de producción insólito. No es el único cortometraje que se podrá ver. **Antonio Labajo** y **Pedro Sara** son los directores de *Ensayo de una revolución*, como en el caso de la cinta de **Martín Patino** también con el 15M de fondo.

Tiempo de Historia



Woody Allen: A Documentary



Le Danseuse

Time of History

As in the other competitive sections, so in the Film Week's documentary slot there will be a representation of Mexican cinema. **Everardo**

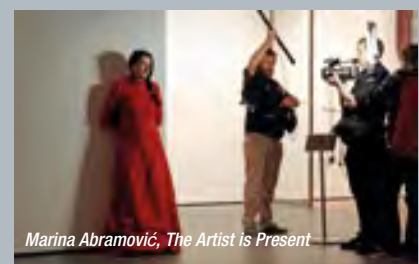
Gonzalez's Drought (*Cuates de Australia*) illustrates the recurrent exodus of a community in their search for water.

Time of History attempts to cast a glance at reality —whether distant or close— and thus includes feature-length documentaries like *Libre te quiero*, **Basilio Martín Patino's** return to the Film Week after a ten-year absence. Having no previous script, *Libre te quiero* sets out to show the indignation at the 15-M rallies in Spain. A

completely different film, **Eduardo Chaperó-Jackson's** *Los mundos sutiles* approaches the figure of Spanish poet Antonio Machado in the hundredth anniversary of his collection of poems "Fields of Castile".

In *Marina Abramović: The Artist is Present*, **Matthew Akers** and **Jeff Dupre** draw a portrait of the Serbian performing artist on the occasion of a retrospective exhibition dedicated to her at New York's MoMA, while yet another documentary feature, this time by **Robert Weide**, deals with the lights and shadows of **Woody Allen's** life and career. And there is a lot more: like *Mussolini/Hitler, L'Opera del Assassins*, a chronicle of the historical rivalry between the two dictators; or *West of Memphis*, which

analyzes the case of three young men who were imprisoned for a heinous crime, despite overwhelming evidence of their innocence. Together with that, the documentary short *101*, by **Lluís Miñarro**, revolves around a completely atypical filmmaker: the Portuguese director **Manoel de Oliveira**, who remains professionally active despite being over a hundred years old.



Marina Abramović, The Artist is Present

Tiempo de Historia

15 Títulos a concurso
+ 3 en exhibición

DOCUMENTALES



Dos cortometrajes, uno con Manoel de Oliveira como protagonista, completan una sección que trasladará al espectador a los lugares más recónditos del planeta y de la condición humana.

1



AMBASSADØREN

Dirección: Mads Brügger. **Intervienen:** Mads Brügger, Eva Jakobsen, Colin Evans. **Dinamarca**, 2011 93'

Con un tono tragicómico que escapa a todas las convenciones, Brügger presenta a un extraño diplomático que llega a África. Oficialmente, su presencia allí se debe a la inminente apertura de una fábrica de fósforos.

2



BALLROOM DANCER

Dirección: Christian Holten Bonken, Andreas Koefoed. **Intervienen:** Slavik Kryklyvyy. **Dinamarca**, 2011 81'

Slavik ya sabe lo que es ser campeón del mundo de baile y ahora, con 33 años, y antes de retirarse, quiere serlo una vez más. Su carácter es un activo y también una amenaza para su relación con su compañera de baile.

3



CUATES DE AUSTRALIA

Dirección: Everardo González. **Intervienen:** Habitantes de Cuates de Australia. **México**, 2011 90'

Los habitantes de una pequeña comunidad del noreste mexicano deben realizar cada año un éxodo en busca de agua, elemento que escasea durante la temporada de sequía. Durante su exilio esperan la lluvia que les permitirá regresar a su hogar.

4



LE DANSEUSE

Dirección: Abdelilah El Jaouhary. **Intervienen:** Aziz Koussayeri, Almoukadam Ahmed Fihri. **Marruecos**, 2012 50'

El protagonista de este documental es durante el día un hombre. De noche se transforma en una bailarina que trabaja en una sala de Marrakech. Es un ser dividido en dos en una sociedad conservadora.

5



GRIOT

Dirección: Volker Goetze. **Intervienen:** Ablaye Cissoko, Randy Weston. **EE.UU./Sen/Ale**, 2012 82'

Los *griots* africanos son los encargados de conservar las narraciones épicas de transmisión oral. Historias que son pilares para conservar las estructuras sociales del continente. Ablaye Cissoko es uno de ellos.

6



I AM ELEVEN

Dirección: Geneviève Bailey. **Intervienen:** Goh, Kack, Jamira, Sihan, Kimberly, Vandana. **Australia**, 2011 93'

Un total de 15 chicos y chicas de diferentes países son los protagonistas de este documental en el que hablan de amor, de guerra, de familia, de religión o del futuro a una edad decisiva para el ser humano.

7



ITALY: LOVE IT, OR LEAVE IT

Dirección: Gustav Hofer, Luca Ragazzi. **Intervienen:** Gustav Hofer, Luca Ragazzi. **Italia/Alemania**, 2011 75'

En los últimos años Luca y Gustav han visto cómo muchos de sus amigos hacían las maletas rumbo a otros países. Pertenecen a una generación con gran talento, pero están hartos de lo que ven a su alrededor, de una nación que parece sumida en un lodazal.

8



LIBRE TE QUIERO

Dirección: Basilio Martín Patino. **España**, 2012 60'

Las manifestaciones del 15M y la construcción de la Acampada Sol son vistas por Patino con un estilo impresionista, próximo al documental puro, donde intenta que sean las imágenes las que se expliquen por sí solas.

9



MARINA ABRAMOVIĆ, THE ARTIST IS PRESENT

Dirección: Matthew Akers, Jeff Dupre. **Intervienen:** Marina Abramović, Ulay. **Estados Unidos**, 2012 106'

Marina Abramović ha consagrado su vida al arte. En 2010 el MoMA de Nueva York le dedicó una exposición que permitió a los visitantes entablar un 'diálogo mental' con la artista.

10



LOS MUNDOS SUTILES

Dirección: Eduardo Chapero-Jackson. **Intervienen:** Amaia Pardo, Itsaso Álvarez, Irene Vázquez. **España**, 2012 70'

Sira estudia danza en el conservatorio y tiene que preparar una prueba de fin de curso sobre el poeta Antonio Machado. De esta forma, se introducirá en la vida y en la obra del autor de *Campos de Castilla*.

11



MUSSOLINI/HITLER, L'OPÉRA DES ASSASSINS

Dirección: Jean-Christophe Rosé. **Narrador:** Christian Brendel. **Fra/Ita**, 2012 90'

Las trayectorias de Hitler y Mussolini, paralelas en un principio, se fueron separando con el tiempo. Su rivalidad, de hecho, analizada en este documental, adquirió tintes entre lo conflictivo y lo dramático.

12



NOSOTROS

Dirección: Adolfo Dufour Andía. **Intervienen:** Aurora Garro, Ramón Luján, Inmaculada Fonollosa. **España**, 2012 95'

Los trabajadores de la filial de Telefónica Sintel mantienen todavía hoy una lucha que los llevó, 11 años atrás, a plantar su 'Campamento de la Esperanza' en el centro financiero de Madrid.

13

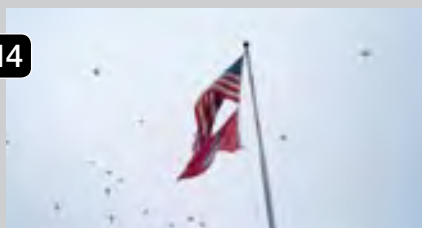


TESTIGO INVOLUNTARIO. NICOLÁS REDONDO

Dirección: Iñaki Arteta. **Intervienen:** Nicolás Redondo, Alfonso Guerra, Carlos Solchaga. **España**, 2012 81'

La lucha por la libertad y por los derechos de los trabajadores ha sido para Nicolás Redondo su gran objetivo. El documental repasa su actividad sindical a través de su testimonio y el de quienes lo conocieron bien.

14



WEST OF MEMPHIS

Dirección: Amy Berg. **Intervienen:** Damien Wayne Echols, Lorris Davis. **Estados Unidos/Nueva Zelanda**, 2012 146'

El caso de los conocidos como 'tres de Memphis', adolescentes condenados por un terrible crimen pese a las pruebas que demostraban su inocencia, movilizó a buena parte de la sociedad norteamericana.

15



WOODY ALLEN: A DOCUMENTARY

Dirección: Robert B. Weide. **Intervienen:** Woody Allen, Josh Brolin, Larry David. **Estados Unidos**, 2012 113'

La carrera profesional y vital de este icónico cineasta resumida en un trabajo que rastrea en todos los frentes. Sus éxitos, sus fracasos, sus escándalos y su filosofía quedan al descubierto ante el espectador.

16



ZOETE ROOK VAN HET VADERLAND

Dirección: Masha Novikova. **Intervienen:** Victorino Corts Pallares, Agota Bakanauskienė. **Países Bajos**, 2011 80'

Tres personas, ya ancianas, de tres regiones de Europa, viven en el mismo lugar que las vio nacer. Las tres vivieron guerras en las que decidieron no participar, y las tres comparten recuerdos felices y también dolorosos.

CORTOS

1



101

Dirección: Lluís Miñarro. **Intervienen:** Manoel de Oliveira, M^ª Isabel Brandão de Oliveira. **España**, 2012 20'

El portugués Manoel de Oliveira comenzó a rodar documentales en los años 30 y hoy, todavía en activo, rueda al menos un largometraje al año. Miñarro analiza esta excepcional carrera cinematográfica.

2



ENSAJO DE UNA REVOLUCIÓN

Dirección: Antonio Labajo, Pedro Sara. **España**, 2011 30'

Cádiz, 15 de mayo de 2011. Una multitud de voces anónimas recuperan los espacios públicos para manifestar su indignación y construir alternativas a un sistema en crisis. Las personas pasan a la acción.

FUERA DE CONCURSO

FUERA DE CONCURSO

De Machado al 15M

Basilio Martín Patino y **Eduardo Chaperó-Jackson** presentan en Tiempo de Historia dos largometrajes de naturaleza radicalmente opuesta



Two generations in Spanish cinema come together this year in the Time of History section —each one with its own, radically different outlook. Basilio Martín Patino, who for the last ten years has stayed away from feature directing, and Eduardo Chaperó-Jackson, one of the most successful short-film directors in recent times, will be presenting each one a documentary film in this year's edition of the Valladolid Festival. Both works are unusual (quite so in one case) in the context of their previous film work.

While Chaperó-Jackson's short-film trilogy (*Contracuerpo*, *Lightborne*, *The End*) harvested dozens of international awards, last year's *Verbo* was his long feature debut. *Verbo* is a fantastic tale that has little (if anything) to do with the director's entry in the 57th Film Week: a documentary entirely revolving around the figure and the writings of Spanish poet Antonio Machado. Martín Patino, in turn, has resorted to the documentary genre in order to reflect a very specific event in Spain's most recent history. *Libre te quiero* mirrors the discontent and weariness of millions of citizens who hit the streets last year in order to protest against the country's political, economic and social climate.

Dos generaciones del cine español se dan la mano este año en Tiempo de Historia desde planteamientos radicalmente opuestos. Basilio Martín Patino, tras una década alejado del largometraje, y Eduardo Chaperó-Jackson, uno de los cortometrajistas de mayor éxito de los últimos años, presentan, además, sendos documentales que sorprenden (en algún caso, mucho) en su cine.

Poesía e indignación

Chaperó-Jackson ha logrado con su trilogía de cortometrajes (*Contracuerpo*, *Alumbramiento*, *The End*) docenas de premios en todo el mundo y con *Verbo* se pasaba el año pasado al largometraje. Una cinta, ésta, con tono fantástico, que poco (nada) tiene que ver con la que presenta en esta ocasión en Valladolid, un documental que encuentra en Antonio Machado su principio y su final. Precisamente este año se celebra el centenario de la obra más aclamada del poeta sevillano, *Campos de Castilla*. En *Los mundos sutiles* una estudiante debe preparar una prueba de fin de curso sobre Machado. Este planteamiento le sirve al realizador

para iniciar un viaje que se encuentra en el límite entre el documental y la ficción y donde recurre a la danza y a los efectos especiales para ahondar en la literatura del poeta y en la experiencia vital que supone acercarse a sus poemas.

Este encuentro entre la poesía y la modernidad comparte sección con la última piedra que Basilio Martín Patino ha colocado en su brillante carrera. Como en algunos de sus trabajos más recordados, ha recurrido al documental para dejar constancia de un momento muy concreto de la historia de España. En *Libre te quiero* refleja el descontento, el hartazgo de millones de personas que el año pasado salieron a la calle para protestar por el clima político, económico y social que vive el país. Lo que comenzó siendo la grabación de las manifestaciones y las protestas de 2011 han dado su fruto en este esclarecedor documento.

Superados los 80 años, el cineasta salmantino ha rodado una película, asegura, sobre la 'alegría' de un movimiento, el del 15M, que convirtió la Puerta del Sol de Madrid en un símbolo de resistencia.

REGRESO A SEMINCI

Hacia 10 años que Basilio Martín Patino no acudía a Seminci, tantos como los que tiene ya su último largometraje, *Octavia*. En 2002, el realizador salmantino fue especial protagonista del Festival, que le entregó la Espiga de Honor y le dedicó una amplia retrospectiva de su obra. En ella aparecen títulos representativos de una época muy concreta de la historia de España, como *Nueve cartas a Berta* o los documentales *Canciones para después de una guerra* o *Queridísimos verdugos*.

Proyecciones especiales

David Trueba, Augusto M. Torres, Roberto Lozano o Mabel Lozano nos traerán a Juan Marsé o a las hermanas Labèque

Dentro de la sección Tiempo de Historia, pero con carácter especial, un grupo de largometrajes completan en esta ocasión la oferta de no ficción del Festival. **Félix Cabez** es el director de *The Labèque Way*, una cinta dedicada al dúo de pianistas formado por las hermanas **Katia** y **Marielle Labèque** que produce El Deseo, de los hermanos Almodóvar. Ambas formaron parte de la Orquesta de Castilla y León y regresarán a Valladolid con el motivo del estreno en la Seminci de este trabajo.

De Marsé a David Trueba

Más acostumbrado a escribir sobre cine que a rodarlo, **Augusto M. Torres** se ha aproximado a la figura del escritor **Juan Marsé** con motivo de su 80º aniversario. En *Juan Marsé habla de Juan Marsé*, el autor de novelas como *Últimas tardes con Teresa* o *El embrujo de Shanghai* habla de su obra y de la relación que ha tenido con el cine.

El largometraje que presenta **David Trueba** es un proyecto de Médicos sin Fronteras muy diferente a lo que suele rodar. *Positive Generation: Voces por un futuro sin sida* muestra cómo en Zimbabue, uno de los países del mundo más azotados por el sida, la música, los coros

que recorren las aldeas del país hablando de esta enfermedad, sirven como forma de romper el estigma que todavía existe en torno a ella. El documental es parte de una iniciativa más amplia que también incluye un libro-disco en el que han participado, entre otros, **Alejandro Sanz** y **Antonio Carmona**.

Seis largometrajes de carácter documental completan la oferta de Tiempo de Historia en esta ocasión

África es también parte del escenario del nuevo largometraje documental de **Roberto Lozano**. El realizador vallisoletano, que el pasado año participó en Tiempo de Historia con *Los ojos de la guerra*, presenta ahora *La luz oculta*. Un viaje a través de cuatro países (Guinea-Bissau, Iraq, República Centroafricana y Argentina) y cuatro duras realidades que hablan de guerra, enfermedad y marginalidad.

En *Separated*, la austriaca afincada en España **Natalie Johanna Halla** relata la

vida alrededor de tres 'muros de la vergüenza' en Eslovaquia, Palestina y en el Sahara Occidental.

Por último, **Mabel Lozano** también regresa a una Seminci que ha acogido sus últimos trabajos para presentar *Madre*. En este último se aproxima a la maternidad a través del testimonio que una serie de mujeres embarazadas realizan en primera persona, filmando su propio proceso de gestación. Mujeres de procedencia, de edades y de culturas muy distintas pero con un denominador común tan poderoso como el de la inminente maternidad.



The Labèque Way

SPECIAL SCREENINGS

A special sidebar within the Time of History section includes a bunch of non-fiction long features like *The Labèque Way*, a film by **Félix Cabez** about the piano duo formed by sisters **Katia** and **Marielle Labèque**.

Augusto M. Torres approaches the figure of Spanish writer **Juan Marsé**. The author of *Last Evenings with Teresa* discusses his work and his involvement with cinema. **David Trueba's** long feature *Positive Generation* shows how Zimbabwean support groups and choirs visit the country's rural communities discussing AIDS with the local populations and helping overcome the stigma still attached to this disease. **Roberto Lozano** presents *La luz oculta*, a journey across four countries (Guinea-Bissau, Iraq, the Central African Republic and Argentina), each one illustrating tough realities like war, exile, disease and social exclusion.

Last but not least, **Mabel Lozano** also returns to Valladolid, whose festival has hosted her previous films, in order to present her documentary film *Madre*: an approach to motherhood through the first-person accounts of several pregnant women who film their own pregnancies.



La luz oculta

Castilla y León en...

El cine con Castilla y León como trasfondo tiene esta edición dos secciones propias, en las que colabora la Consejería de Cultura de la Junta de Castilla y León y patrocina El Norte de Castilla.

...corto

Comienza a ser habitual ya la presencia de cortometrajes con el sello de Castilla y León en la Seminci. Una buena noticia para los espectadores, que pueden ver trabajos con una gran calidad, premiados en todo tipo de festivales, pero que a menudo no disfrutaban de la difusión necesaria.

En 2012, en esta jornada especial repetirán directores que ya dejaron huella en pasadas ediciones. El salmantino Hatem Khraiche Ruiz-Zorrilla se acerca al género fantástico con *Audacia*, protagonizada por un tímido niño de 10 años y donde aparece Manuela Velasco.

También Juan Carrascal-Ynigo vuelve al festival con *La bolsa o la vida*, frenético acercamiento a la nueva burbuja económica, centrada ahora en la alimentación, que amenaza el bienestar de millones de personas.

En *Splash*, al vallisoletano Herminio Cardiel le bastan dos personajes y una piscina para crear un ambiente en progresivo desasosiego y con un giro final que descoloca al espectador.

Más cortometrajes que podrán verse en Valladolid son los de Jorge Dorado (*El otro*) y Javier San Román (*Entre todos*). Si el primero lo protagoniza un hombre apartado de la civilización a quien un encuentro le cambia la vida, el segundo lo hace una pareja a quien la crisis le obliga a tomar decisiones demasiado duras.

Dust & Bullets (Pablo Lapastora), *Te odio* (Rafa Rojas Díez) y *Curvas* (David Galán Galindo) completan la sección.



Matavenero, el pueblo arcoiris



Audacia



N-VI



Dust & Bullets

...largo

'Castilla y León en largo' debuta este año en el Festival con seis trabajos que recorren parajes perdidos de esta tierra o que nacen con una vocación más abierta. Entre los primeros, *N-VI*, de Pela del Álamo, donde la gran protagonista es la carretera entre Madrid y Galicia que vivió años atrás una época mejor. O *Matavenero, el pueblo arcoiris*, dirigido por Pablo Alonso González. En él narra la historia de esta localidad leonesa, convertida en los años 80 en una comunidad viva y abierta pero que perdió progresivamente su identidad y su espíritu.

Juan Rodríguez-Briso y Nicolás Yacumo son los responsables de *30 días antes*, donde un empleado de banca descubre que el sistema económico mundial está a punto de derrumbarse. *Pruebas*, de Jaime Bartolomé, comienza con la aparición de una pareja que aparentemente se ha quitado la vida por amor en Madrid. A partir de aquí, el largometraje se mueve entre los personajes que transitan por el hospital al que son trasladados los cadáveres. Personajes que intentan satisfacer su necesidad de amar y de ser amados.

La figura del director teatral Fernando Urdiales, un nombre clave en la cultura de Castilla y León, es la que da sentido a *Godot aprieta, pero no aboga*, 'work in progress' dirigido por Lidia Martín Merino. Por último, Ramón Margareto ha recogido el testimonio de 60 pintores de todas las edades en *Salamandras y salamandros*, personal mirada del arte.

A slot for Castile-and-Leon's cinema

The region of Castile and Leon has its own slot in the Valladolid Film Festival: one which has grown a little larger this year. To the customary screening of short films connected to the autonomous community (this year including titles like *Splash* or *Dust and Bullets*) one must add six long features: films that take us to remote landscapes like *Matavenero*, the "rainbow village", and *N-VI*; or stories that prove our filmmakers' interest in going beyond the purely local.

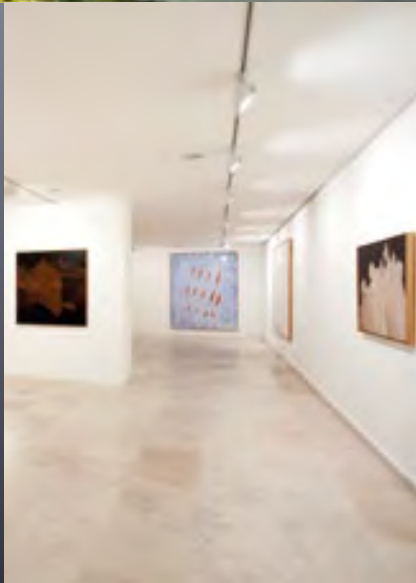
30 días antes, *Pruebas*, *Godot aprieta, pero no aboga* and *Salamandras y salamandros* complete this sample of films related to Castile and Leon.

Valladolid

mucho más que cine



**Una semana para
disfrutar de la Seminci
...y para mucho más**



Exposiciones y museos

Suites, series y secuencias

Fotografías de Jessica Lange

Sala de Exposiciones de San Benito (Calle San Benito s/n)

La actriz Jessica Lange muestra en esta exposición una faceta menos conocida para los espectadores, la de fotógrafa.

Hasta el 4 de noviembre.

Marilyn

Fotografías de la Getty Images Gallery

Sala de Exposiciones de la Casa Revilla (Calle Torrecilla, 5)

Más de 50 fotografías de la actriz Marilyn Monroe, fechadas en su mayoría a comienzos de los años 50.

Hasta el 4 de noviembre.

China Next Door

Sala Museo de la Pasión (Calle de la Pasión s/n)

Acercamiento al pujante arte chino, en una muestra donde destacan nombres como los de Li Wei o Han Yajuan.

Hasta el 25 de noviembre.

Museo Patio Herreriano de Arte Contemporáneo

Calle Jorge Guillén, 6

www.museopatioherreriano.org

El Patio Herreriano posee una colección de arte contemporáneo español desde 1918 hasta la actualidad.

Museo San Gregorio- Museo Nacional de Escultura

Calle Cadenas de San Gregorio, 1

museoescultura.mcu.es

El Museo Nacional Colegio de San Gregorio es uno de los más importantes museos españoles por la calidad original de su colección de escultura.

Museo de la Ciencia

Avenida de Salamanca, 59

www.museocienciavalladolid.es

Además de la exposición permanente de este innovador museo, durante la semana del Festival pueden verse dos muestras bien distintas: 'Transporte hacia la transparencia' y 'Deporte por dentro'.

Casa de la India

Calle Puente Colgante, 13

www.casadelaindia.org

La Casa de la India tiene como finalidad la constitución de un centro de proyección y divulgación de la cultura de la India desde Valladolid, así como la promoción de las actividades culturales, institucionales y de formación.

Colecciones de arte africano de la Fundación Arellano Alonso de la Universidad de Valladolid

Palacio de Santa Cruz. Plaza de Santa Cruz, 8

www.fundacionjimenezarellano.com

En el Palacio de Santa Cruz de la UVa se exhibe la colección de escultura en terracota africana más importante de Europa, además de la nueva incorporación "Reino de Oku" de Camerún.

De martes a sábado de 11 a 14 y de 16.30 a 19.30 h.

Domingos de 11 a 14 h.

Entrada libre

Museums and exhibitions

Suites, Series and Sequences

Photographs by Jessica Lange

Sala de Exposiciones de San Benito

(Calle San Benito s/n)

American actress Jessica Lange shows in this exhibition a lesser-known side of herself as an artist: her work as a photographer.

Open until 4 November.

Marilyn

Photographs from the Getty Images Gallery

Sala de Exposiciones de la Casa Revilla (Calle Torrecilla, 5)

Over 50 photographs of film star Marilyn Monroe, most of them dated in the early 1950s.

Open until 4 de Noviembre.

La ciudad y el Festival proponen planes alternativos para disfrutar de Valladolid más allá de todo lo que el cine ofrece al visitante esta semana.

Museo Patio Herreriano de Arte Contemporáneo

Calle Jorge Guillén, 6

The 'Patio Herreriano' museum houses a collection of Spanish contemporary art from 1918 to the present time.

Museo San Gregorio- Museo Nacional de Escultura

Calle Cadenas de San Gregorio, 1

The National Sculpture Museum of Valladolid is one of Spain's most important museums due to the original quality of its sculpture collection as well as to the beauty of the fifteenth-century building that houses its permanent collection.

Casa de la India

Calle Puente Colgante, 13

The goal of Casa de la India is to be a Valladolid-based centre for the promotion and dissemination of Indian culture by means of a wide-ranging programme of cultural, institutional and educational events.

African art collections at the University of Valladolid's Alberto Jiménez-Arellano Foundation

Palacio de Santa Cruz. Plaza de Santa Cruz, 8

The University's Palacio de Santa Cruz houses Europe's most important collection of African terracotta sculpture, recently enriched by the addition of new exhibits from the the Cameroon's Kingdom of Oku

Opening times: Tuesday to Saturday,

11:00-14:00 & 16:30-19:30

Sundays, 11:00-14:00

Admission free of charge

Museo de la Ciencia

Avenida de Salamanca, 59

Apart from its permanent exhibition, this innovative museum will host two very different exhibitions while the Valladolid Festival is running: 'Transporte hacia la transparencia' (on the history of transport and mobility) and 'Deporte por dentro' (which highlights the scientific underpinnings of sports).

Leisure and Entertainment in Valladolid

Cycling Around Valladolid

This year the Festival has organised bike tours so that accredited guests get around town in a different style: there are so many places worth discovering!

Tourist Bus

Departures: Acera Recoletos, 6

Times:

Fridays, 17:00-18:00.

Saturdays & Sundays: 12:00 -13:00 &

17:00-18:00.

Adult fare: €5

Reduced fare (children between 4 and 12 and people over 65): €3

Collectors Fair

Special feature on 'Film and games'

Feria de Valladolid, pabellón 3 (Avda. Ramón Pradera, 3)

On 20-21 October there will take place in Valladolid the 3rd edition of the city's Collectors Fair, an event where cinema will have a special protagonism. In collaboration with the Valladolid Film Festival, the Fair will devote a special exhibit to the world of film collectibles. This is a can't-miss event for children, teens and adults alike which reinforces Valladolid's position in the world of collecting.

A visit to the Wine Museum Peñafiel, Valladolid

Guided tour of the castle: €3.

Self-guided visit to the Museum: €6 (it includes the guided tour of the castle at no additional cost).

Wine sampling with comments: €9 (the latter does not include the price of the visit).

Self-guided visit to the Museum for groups of over twenty people (advance booking required): €4,50 (it also includes the guided tour of the castle at no additional cost).

The city and its film festival propose a number of alternative plans to enjoy Valladolid beyond the Film Week's rich cinematic experience.

Qué hacer

Conoce Valladolid en bici

El Festival organiza este año rutas en bicicleta para que los acreditados del certamen conozcan de una manera diferente una ciudad con infinidad de lugares que merecen la pena ser descubiertos.

Bus turístico

Salidas desde Acera de Recoletos, 6

Viernes: 17:00 h - 18:00 h

Sábados y Domingos: 12:00 h - 13:00 h - 17:00 h - 18:00 h

Adultos: 5 euros

Reducido: 3 euros (niños desde 3 años cumplidos y mayores de 65 años)

Certamen de Coleccionismo

Especial 'Cine y juegos'

Feria de Valladolid, pabellón 3

(Avda. Ramón Pradera, 3)

Los próximos días 20 y 21 de octubre se celebrará la III Edición del Certamen de Coleccionismo de Valladolid. En esta edición el cine será especialmente protagonista y en colaboración con la Seminci se incidirá en el mundo del coleccionismo cinematográfico, que tendrá su apartado expositivo. Un evento imprescindible para niños, jóvenes y mayores que consolida a Valladolid como un referente en el mundo del coleccionismo.

Visita al Museo del Vino Peñafiel, Valladolid

Visita guiada al Castillo: 3 €

Visita libre al Museo: 6 € (se regala la visita guiada al Castillo)

Degustación comentada: 9 € (El importe de la degustación no incluye el correspondiente a la visita)

Visita libre al Museo para grupos de más de 20 personas con reserva previa: 4,5 € (también se regala la visita guiada al Castillo)

Conciertos/ Concerts

Javier Krahe

Teatro Cervantes.

Calle Santuario, 12

20/10/2012. 21.30 h.

Los Deltonos

Sala Porta Caeli

Calle Mariano de los Cobos, 1

2/10/2012. 21.30 h.

Dinero + Campingás

Sala Porta Caeli

Calle Mariano de los Cobos, 1

2/10/2012. 21.30 h.

Jane Joyd

Sala Porta Caeli

Calle Mariano de los Cobos, 1

26/10/2012. 21.30 h.

Teatro /Theatre

Crimen Perfecto

Auditorio Municipal de Medina del Campo

Plaza de Segovia s/n (Medina del Campo)

27/10/2012

Deporte/Sport

Baloncesto / Basketball

Blancos de Rueda Valladolid - Gescrap Bizkaia Bilbao Basket

Pabellón Polideportivo Pisuerga

Plaza de México, s/n

27 de octubre

Balonmano / Handball

Cuatro Rayas Valladolid - Fraikin BM Granollers

Pabellón Polideportivo Huerta del Rey

Calle Joaquín Velasco Martín s/n

20/10/2012

Hoteles y gastronomía

Varios hoteles colaboradores de Seminci ofrecen precios especiales a los acreditados del Festival. Además, cuentan con varios menús exclusivos estos días.

Hoteles colaboradores

Hotel Felipe IV

Calle Gamazo, 16

Hotel Olid Meliá

Plaza San Miguel, 10

Hotel Atrio

Calle Núñez de Arce, 16

Hotel Catedral

Calle Núñez de Arce, 11

Menús especiales

Menú exprés

10 €

Menú Seminci

15 €

Menú de cine

30 €

Hotels and restaurants

Several hotels collaborate with the Film Festival by arranging special pricing for accredited festival guests. Moreover they offer exclusive menus while the Film Week is running.



Librería de Idiomas
Fray Luis de Leon 23
47002 Valladolid

Ingles , Frances , Aleman
Italiano , Chino , Portugues

info@eurobookonline.com
www.eurobook.es



www.logia.com

Logia Tecnología de la Información
SERVICIOS INFORMÁTICOS PROFESIONALES

Calle Teopaco 43, parcela 11-5
47002 Valladolid
Teléfono: 983291000

Imprenta manolete

EXPERIENCIA

Desde principios de 1917 ofreciendo soluciones gráficas y de comunicación al sector comercial e industrial en Castilla y León.

OBJETIVO

Ofrecer a nuestros clientes un producto de calidad al mejor precio.

EQUIPO

Disponemos de todas las nuevas tecnologías en impresión OFFSET y DIGITAL.

Pero nuestro mayor activo se apoya en el capital humano que con formación, capacidad y experiencia profesional consigue un producto de la mejor calidad.

SERVICIOS

Todas las necesidades de imagen y comunicación. Desde la creatividad, preimpresión y diseño hasta la impresión, manipulado y encuadernación.

GARANTÍA

Nuestro mayor aval y garantía son todos nuestros clientes que durante más de 90 años nos han prestado su confianza.



Alberto Iglesias

'Todos los premios son bienvenidos, pero nunca tengo la sensación de que los merezca'

*Espiga de Honor
2012*

Una actriz y un compositor, primeras figuras de nuestro cine, recogerán sendas Espigas de Honor esta edición. La Semana reconoce un trabajo de fondo y de enorme calidad que excede, en ambos casos, nuestras fronteras



Muchas de las bandas sonoras más recordadas del último cine español llevan su firma. Músico de cabecera para Julio Medem y ahora para Pedro Almodóvar, quizás lo más sorprendente de Alberto Iglesias sea la humildad y la naturalidad con las que acompaña su trabajo. Virtudes solo al alcance de quien ha logrado multitud de premios y el sincero reconocimiento de toda la profesión.

> ¿Qué relación tiene con el Festival? Ha compuesto la música de películas que han participado en él, pero ¿ha podido disfrutarlo en primera persona?

Nunca he estado en la Seminci, y todavía no sé cómo me lo he podido perder. Estuve a punto hace un par de años, con *También la lluvia*, me invitaron pero no pude asistir. Pero conozco bien toda su trayectoria. Sé que es un festival cinéfilo, que arriesga y que busca películas que se salen de lo habitual.

> Cuando se han ganado 10 premios Goya, galardones por todo el mundo, se ha estado en varias ocasiones nominado a los Óscar... ¿Cómo se valora un premio como esta Espiga de Honor? ¿Qué sensaciones le quedan?

Es un premio emotivo. Es un honor y una recompensa. Todos los premios son bienvenidos, pero nunca tengo la sensación de que los merezca. Nunca pensé que

ganaría ninguno, pero lo cierto es que son un acicate para nuestras carreras. En este trabajo donde tenemos poco contacto con el público, los premios son de alguna manera una oportunidad para estrechar esa relación. También son una muestra de cariño, y me hacen especial ilusión por la parte de reconocimiento a la música que tienen. Esta misma espiga se la concedieron a José Nieto. Tengo un recuerdo muy especial de aquella ocasión por la misma razón.

> Realiza un trabajo en el que domina la creatividad, pero en una película se escuchan otras muchas voces. Al final, ¿tiene verdadera libertad, manda la decisión del director o es una labor consensuada?

Cualquier colaboración no tiene que disminuir la creatividad. Hay formas de colaborar en una película y sentir que la música que compones es completamente tuya, pero también me estimula la sensación de dependencia y la relación que se crea con los directores.

> Ha trabajado con grandes realizadores, tanto en España como fuera de nuestro país. ¿Con alguno se ha sentido especialmente cómodo?

Con todos he tenido una relación diferente y positiva. Me han hecho encontrar música que nunca habría pensado para mí, que no

pensaba que podría componer. Es verdad al principio fue con Julio Medem con quien tuve una mayor relación, igual que ahora con Pedro Almodóvar, pero no tengo ningún favorito, no puedo elegir en esos sentidos.

> Coincidirá en el Festival con Agustín Almodóvar, a quien conoce muy bien, igual que a su hermano Pedro. ¿Cómo definiría su relación con ellos?

Llevo mucho tiempo trabajando con los dos y mi relación y la opinión que tengo sobre ellos son muy buenas. Con Pedro mi admiración a su obra y a su talento es creciente. Me ha sorprendido con su genialidad. De él destaco cómo me ha cobijado y me ha dado la posibilidad de escribir. Y he aguantado, en el sentido de resistencia, películas en las que la música ha sido muy exigente.

> Y una curiosidad: ¿qué música escucha un compositor de cine?

Pues depende del momento en el que me encuentre. Si estoy más o menos activo, depende del momento... Todo es placentero. Me gusta escucharla delante del equipo de música, y sobre todo en el coche, mientras viajo. Creo que es el lugar donde más la disfruto. Y escucho de todo, en ese sentido soy muy caótico, me cuesta decir mis preferencias.

Ángela Molina

La actriz recibe una Espiga de Honor que reconoce un trabajo icónico para los grandes cineastas españoles



Espiga de Honor 2012

Actress Ángela Molina and music composer Alberto Iglesias —both first-rank figures in Spanish cinema— will be collecting an Honorary Spike each during the 57th edition of the Valladolid International Film Festival.

Nacer con el apellido Molina quizás pre-disponía a Ángela a dirigir su carrera de la forma en lo que lo hizo. Aunque únicamente el apellido no consigue todo lo que ha logrado en su carrera. La actriz recibirá la Espiga de Honor de la Seminci como reconocimiento a una trayectoria que se extiende ya cerca de cuatro décadas y con la que puede presumir de haber trabajado con los más grandes directores de nuestro país. No sólo eso. En este tiempo también ha dejado muestras de su talento y de su carácter interpretativo en países como Francia o Italia, donde consiguió el David de Donatello, el más importante premio de su cine, en 1986.

Varios años antes, cuando aún no había cumplido los 20, debutaba en el cine en un momento donde el cine comercial y del destape vivía un momento de tremendo

La carrera de Ángela Molina está plagada de colaboraciones con grandes cineastas en España y también en el extranjero

auge. Ella, sin embargo, optó por otra vía y enfocó su carrera a títulos y a directores que dirigían su discurso a un grado de compromiso más acusado, historias con un trasfondo social y político más maduras y de mayor calado.

Sería complicado señalar sólo unos largometrajes, del centenar en el que ha intervenido la actriz, que sirvieran para poner en perspectiva su trabajo. Esa primera época es la de *Las largas vacaciones del 36*, de Jaime Camino, o *Camada negra*, de Manuel Gutiérrez Aragón, con quien rodaría más tarde *Demonios en el jardín* o *La mitad del cielo*. Con Luis Buñuel protagonizó *Ese oscuro objeto del deseo*, otro título clave que le abrió aún más puertas en el extranjero para cineastas como Marco Bellochio o Paul Leduc.

En su filmografía, esa que premia la Seminci en su edición de 2012, también aparecen colaboraciones con Josefina Molina (*Esquilache*), Jaime Chávarri (*Las cosas del querer*), Pedro Almodóvar (*Carne trémula* o *Los abrazos rotos*) o Giuseppe Tornatore (*La desconocida*).

Blancanieves, revisión en clave muda y torera del clásico de la literatura que ha dirigido Pablo Berger, es de momento el último título en el que Ángela Molina ha dejado su impronta, esa que no da tan solo el apellido.

Film actress Ángela Molina and music composer Alberto Iglesias will be tribute recipients at the 2012 edition of the Valladolid Film Festival. Both will receive the Film Week's "Honorary Spike" in recognition of their respective careers in film, which have enjoyed success beyond the boundaries of the Spanish industry.

Molina belongs to a family of artists and has starred in more than a hundred features. In the course of her career she has worked under such distinguished directors as Luis Buñuel (*That Obscure Object of Desire*), Jaime Chávarri, Manuel Gutiérrez Aragón, Jaime de Armiñán or Bigas Luna. Although she became an indispensable presence in Spanish films from the Transition period, Ángela Molina has also worked in movies produced in France or Italy (where she won a David di Donatello award).

Alberto Iglesias, on the other hand, has written the film scores of a number of films by Almodóvar (including his more recent ones) as well as collaborating with filmmakers like Julio Medem, Icíar Bollaín or Oliver Stone and Steven Soderbergh. Iglesias has won 10 Goya Awards and has been three times Oscar nominee, among many other distinctions.



Las últimas generaciones de cineastas demuestran en el ciclo monográfico que les dedica la Seminci toda la pujanza del cine mexicano.

Picante mexicano

Una veintena de largometrajes, además de varios cortos, componen el ciclo 'Cine mexicano entre dos siglos, reflejos de una evolución' con el que este año el Festival se acerca al cine de este país. El ciclo cuenta con la colaboración del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) y de la Embajada de México en España, así como con el patrocinio de Turismo de México, la Fundación Consejo España-México y Coronita.

México es el país protagonista en la edición de 2012 de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. Lo es, además, por derecho propio. Por poseer una de las cinematografías más activas y de mayor volumen y contenido del continente americano. Por mostrar una sorprendente capacidad de renovación con las inagotables generaciones de cineastas que van tomando el testigo. Y por la nómina de grandes profesionales que ha exportado a otras industrias, España y Hollywood incluidas.

El ciclo monográfico que la Seminci dedica a México incluye largometrajes (algún cortometraje ayuda a contextualizar muchas de esas obras) de autores de sobra conocidos -y reconocidos- como Arturo Ripstein, Alfonso Cuarón, Carlos Reygadas o Alejandro González Iñárritu.

En estos últimos años (el título más antiguo de los seleccionados es *Cronos*, de Guillermo del Toro), películas como *Y tu mamá también*, *Amores perros* o *El crimen del padre Amaro* han gozado de un gran éxito y han ayudado a situar el cine de este país en un

lugar de privilegio. Las tres podrán verse de nuevo en este amplio repaso que componen una veintena de títulos, donde convergen varias generaciones de cineastas.

Así, Jorge Fons, que en esta edición de la Seminci participará también como miembro del Jurado Internacional, aparece con una de sus películas más conocidas de su extensa filmografía, la adaptación de la novela *El callejón de los milagros*.

Realizadores como Jorge Fons, Guillermo del Toro, Alejandro González Iñárritu o Carlos Reygadas coinciden en la selección de títulos que la Seminci propone para reivindicar el cine del país centroamericano.

El ciclo permitirá recuperar algunos títulos que pasaron por la Seminci en anteriores ediciones, como *Temporada de patos* o *La zona*, de Fernando Eimbcke y Rodrigo Plá, respectivamente. También para recordar el debut en la realización del actor Diego Luna en *Abel*, o *Voces inocentes*, el largometraje de Luis Mandoki, que este año participa en la Sección Oficial con su último trabajo.

Pero, sobre todo, este acercamiento a las dos últimas décadas del cine mexicano permitirá al público vallisoletano comprobar la diversidad de un conjunto de creadores con pocas etiquetas en común. Ahí estarán, por ejemplo, la volcánica *La perdición del los hombres*, de Arturo Ripstein, o la *Stellet Licht. Luz silenciosa*, de Carlos Reygadas, más próxima al cine de Dreyer que a cualquiera de sus compatriotas.

Gabriel Retes, Lilian Lieberman, Luis Estrada, Juan Carlos Rulfo, Lucía Gajá... En todos estos nombres se esconde esa esencia mexicana que descubriremos este año en la Seminci de Valladolid.



Cronos

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- CRONOS
(Guillermo del Toro, 1993)
- BIENVENIDO-WELCOME
(Gabriel Retes, 1995)
- EL CALLEJÓN DE LOS MILAGROS
(Jorge Fons, 1995)
- AMORES PERROS
(Alejandro González Iñárritu, 2000)
- LA PERDICIÓN DE LOS HOMBRES
(Arturo Ripstein, 2000)
- PERFUME DE VIOLETAS: NADIE TE OYE
(Maryse Sistach, 2000)
- Y TU MAMÁ TAMBIÉN
(Alfonso Cuarón, 2001)
- EL CRIMEN DEL PADRE AMARO
(Carlos Carrera, 2002)
- CUENTOS DE HADAS PARA DORMIR
COCODRILOS (Ignacio Ortiz, 2002)
- TEMPORADA DE PATOS
(Fernando Eimbcke, 2004)
- VOCES INOCENTES
(Luis Mandoki, 2004)
- EN EL HOYO
(Juan Carlos Rulfo, 2006)
- LUZ SILENCIOSA
(STELLET LICHT) (Carlos Reygadas, 2007)
- MI VIDA DENTRO DE MÍ
(Lucía Gajá, 2007)
- EL VIOLÍN
(Francisco Vargas, 2007)
- LA ZONA
(Rodrigo Plá, 2007)
- ABEL
(Diego Luna, 2010)
- EL INFIERNO
(Luis Estrada, 2010)
- LAS BUENAS HIERBAS
(María Novaro, 2010)
- VISA AL PARAÍSO
(Liliana Lieberman, 2010)
- LA PERLA (Emilio Fernández, 1947)
-Versión restaurada. Proyección especial-
- CORTOMETRAJES:
Cuarteto para el fin del tiempo (Alfonso Cuarón)
Doña Lupe (Guillermo del Toro)
Geometría (Guillermo del Toro)
Powder Keg (Alejandro González Iñárritu)



Y tu mamá también

Cortos... y una joya restaurada

La selección de películas que forman el ciclo monográfico cuenta con una guinda en forma de perla. *La perla* es, precisamente, el título de la película de Emilio Fernández que, 65 años después de su estreno, llegará a las pantallas de Valladolid con una copia totalmente restaurada.

El largometraje, interpretado por dos leyendas del cine de aquel país (Pedro Armendáriz y María Elena Marqués), es una adaptación de la novela del mismo título de John Steinbeck. La perla que un pescador encuentra en el mar es tomada por su mujer como un símbolo de mal augurio, por lo que le pide que la devuelva al lugar donde la recogió. Las tragedias que sucederán a continuación demostrarán que la mujer estaba en lo cierto.

La retrospectiva tiene también un espacio reservado para algunos de los cortometrajes con los que hoy autores reconocidos en todo el mundo comenzaron a llamar la atención. *Geometría* o *Doña Lupe* son las aproximaciones al primer cine de Guillermo del Toro, tan excesivo e hipnótico como el de sus largos. Otros realizadores de los que se podrán ver sus trabajos como principiantes (o casi) son Alfonso Cuarón (*Cuarteto para el fin del tiempo*) y Alejandro González Iñárritu (*Powder Keg*).

Un libro para entender su cine

Un volumen editado con motivo de esta presencia especial de México en el Festival aporta nuevos elementos para comprender en toda su dimensión el camino emprendido por el cine mexicano en las últimas décadas. Eduardo de la Vega Alfaro, académico de la Universidad de Guadalajara, es el autor del ensayo, incluido en este libro, *Cine mexicano entre dos siglos, reflejo de una evolución*. El texto sirve como brújula para no perderse en las sucesivas generaciones que han acaparado los focos del cine de aquel país desde que, en los años 70 del pasado siglo, su industria viviera una segunda y revitalizante eclosión. Tras los Ripstein, Fons, Hermosillo o Retes, otros como González Iñárritu, Del Toro o Cuarón han internacionalizado el cine mexicano.

En el otro segmento del libro, Armando Casas, antiguo director del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, dirige su atención al papel de las escuelas de cine y a la aparición de nuevos realizadores en el panorama mexicano. El papel de las escuelas de cine en el país ha propiciado un resurgimiento de la industria que se plasma en datos como el que indica que 2011 fue el año en el que más realizadores tuvieron la oportunidad de debutar tras las cámaras de México.



El realizador mexicano participa en esta edición como presidente del jurado en el Festival, que proyecta uno de sus títulos más conocidos, *El callejón de los milagros*, el título que lanzó a la fama a Salma Hayek.

Jorge Fons, presidente del Jurado Internacional en esta edición del Festival, es protagonista por partida doble en Seminci como representante de primer nivel de cine mexicano. Fons, integrante de la primera generación de cineastas formados en la UNAM, es responsable de algunos de los títulos más importantes del cine de su país en las últimas décadas.

Y eso que su carrera es un ejemplo que recuerda constantemente las dificultades para sacar adelante proyectos, de las que casi nunca ha estado exento. Todo a pesar de rotundos éxitos, como el que, a comienzos de los años 70, supuso el cortometraje *Caridad*, con el que optó a los premios Ariel de la Academia Mexicana.

Los sobresaltos políticos dificultaron que su carrera tuviera una continuidad más lógica. A pesar de eso, en 1989 rueda *Rojo amanecer*, título clave que es el primero en su país en hacer referencia explícita a los sucesos que tiñeron de sangre las calles mexicanas en 1968. Trabajos como este abrieron la puerta además a una nueva generación de cineastas que trataban de acceder a una industria que, desde entonces, ha vivido un crecimiento notable en todos los aspectos.

El éxito de este largometraje, de cualquier modo, no impide que tarde otros seis años

en dirigir su siguiente proyecto. El resultado sería, de nuevo, una muestra de su capacidad para contar historias y una de las películas más recordadas del cine mexicano de los noventa, *El callejón de los milagros*, con actores como Salma Hayek en su reparto. *El atentado* es de momento su último largometraje. Basado en una novela de Álvaro Uribe, narra las circunstancias en las que se produjo el ataque contra Porfirio Díaz, durante la celebración del aniversario por el inicio de la lucha por la independencia.

EN UN VISTAZO

EL CALLEJÓN DE LOS MILAGROS

Dirección: Jorge Fons. México, 1995

La película, basada en la novela del escritor egipcio Naguib Mahfuz, narra a través de cuatro episodios la historia de varios personajes cuyas vidas se entrelazan una y otra vez.

ROJO AMANECECER

Dirección: Jorge Fons. México, 1989

Es 1968 y una familia mexicana de clase media comienza el día. En el desayuno, los dos hermanos mayores discuten con su padre. La autoridad del gobierno queda en entredicho por los jóvenes.

Mexican cinema of the last twenty years will be revisited in a special retrospective during the Festival's 57th edition.

México will play a protagonist role in the 2012 edition of the Valladolid International Film Festival. And it will do so in its own right, since it is the home of one of the most dynamic film industries —both in terms of output and content range— in the American continent: one which exhibits an amazing capacity for self-renewal thanks to the inexhaustible harvest of new generations taking up the helm from the previous ones. To which one should add the existence of great film professionals, some of whom have landed in other national industries including Spain and Hollywood.

The season of Mexican films scheduled for the 57th Film Week includes long features (and a number of short films that help us understand the context for many of these feature-lengths) by such well-known directors as Arturo Ripstein, Alfonso Cuarón or González Iñárritu. Over the last two decades (the oldest film in this selection is Guillermo del Toro's *Cronos*), films like *Y tu mamá también*, *Love Dogs* or *The Crime of Father Amaro* have enjoyed a great success while putting Mexican cinema in a privileged position. All three films will be screened as part of this comprehensive retrospective consisting of twenty titles representative of several generations of filmmakers.

Thus, Jorge Fons, who will also serve on this year's International Jury, will be bringing one of the best-known films in his long cinematic career: his adaptation of Naguib Mahfuz's novel *Midaq Alley*. This revisitation of Mexican cinema will be further enriched by the screening of several short films by the same directors: early works that prefigure their later achievements. Completing the retrospective, the classic film by Emilio Fernández *La perla*, based on John Steinbeck's *The Pearl*, will screen in a restored print that will allow audiences to rediscover this over sixty-year-old jewel of Mexican cinema.

RENAULT TWIZY. 100% ELÉCTRICO.
DESDE **5.150€***



PLUG into the **POSITIVE ENERGY**

www.renault-es.com / 902 333 500

RENAULT
Z.E.



Renault España



Renault ESP

DRIVE THE CHANGE



Cero emisiones de CO₂ durante su uso, salvo piezas de desgaste.

* PVP recomendado en Península y Baleares para Renault Twizy Urban 45. Incluye IVA, transporte y ayudas del Gobierno según el RD 417/2012 del 24 de febrero de 2012 (PVP sin ayudas del Gobierno: 7.220€). Modelo visualizado: Renault Twizy Technic 45. PVP con ayudas del Gobierno: 6.130€ (PVP sin ayudas del Gobierno: 8.625€). Los precios no incluyen el coste de la batería. Precios válidos hasta el 31/10/12.

www.coronita.es
facebook.com/coronita 



Coronita
cerveza

THE PLACE TO BE



CORONITA RECOMIENDA EL CONSUMO RESPONSABLE. ALC. 4.5% VOL.


SEMINOLI
KALLADOLLO
57 OZ (1.7 L) 5% ALC/VOL



El otro 'Bollywood' existe

Más allá de ese cine indio de color y grandes coreografías existe otra realidad que Seminci quiere sacar a la luz en esta edición, con un ciclo que cuenta con la colaboración de la Casa de la India y la Embajada de la India en España, y con el patrocinio de la Fundación Consejo España-India y Air India.

El cine de la India suele evocar una serie de elementos muy característicos y casi icónicos. Las grandes producciones de 'Bollywood', las coreografías con docenas de figurantes y las historias de amor arrebatado son lugares comunes que, en mayor o menor medida, el gran público es capaz de reconocer.

Pero en un país del tamaño de la India, en una de las mayores industrias cinematográficas del mundo, sería algo absurdo pensar que sólo existe ese tipo de cine.

Por eso, en esta edición de 2012, la Seminci se ha propuesto sacar a la luz títulos procedentes de esta cinematografía asiática con cánones diferentes a los que nos son más conocidos. Además de la presencia de Deepa Mehta en la Sección Oficial, un ciclo rastreará en los últimos años del cine de aquella región.

Ocho títulos para conocer la India

Serán un total de ocho largometrajes rodados en la última década los que sirvan para situar al espectador en este otro cine indio. Entre las películas seleccionadas, una adaptación del *Macbeth* de Shakespeare que Vishal Bhardwaj llevó a la pantalla en 2003 con el nombre de *Maqbool*. Este cine es además fuente de inspiración para cineastas occidentales, atrapados por la atmósfera que se respira en el país y por la concepción que allí se tiene del séptimo arte. Alguna secuencia de *Black Friday* (Anurag Kashyap, 2007), largometraje que recuerda la cadena de atentados cometidos en Bombay en 1993, encuentra réplica en un título de sobra conocido como *Slumdog Millionaire*, de Danny Boyle.

En este recorrido, el cine de género encuentra su hueco en trabajos como *Dev D* o *That Girl in Yellow Boots*, ambos dirigidos también por Kashyap. El realizador

EN UN VISTAZO



BLACK

Dirección: Anjay Leela Bhansali. **India**, 2005

Los padres de una muchacha sorda e invidente son incapaces de educarla. Un profesor será quien tenga la responsabilidad de recuperar a la joven e integrarla en la sociedad.



MAQBOOL

Dirección: Vishal Bhardwaj. **India**, 2003

La cinta traslada el *Macbeth* de Shakespeare a los suburbios de Bombay. Allí, Maqbool es la mano derecha del capo que mueve todos los asuntos turbios.

Las películas que se podrán ver en este ciclo especial se mueven en un tono dramático pero no renuncian al cine de género como el *thriller*

se acerca al género negro y al *thriller* para mostrar una imagen bien diferente de la que ese 'Bollywood' colorista y musical suele ofrecer a los espectadores.

Un drama con la discapacidad como elemento de conflicto es el largometraje de Sanjay Leela Bhansali que forma parte de esta selección. En *Black* una joven sorda e invidente vive casi en un estado salvaje debido a la incapacidad de sus padres para atenderla debidamente. Un profesor retirado será el encargado de educarla y enseñarla a comunicarse. Otra joven, en este caso de regreso al país donde nació pero del que se separó siendo niña, es la protagonista de *Amu*, cinta dirigida por Shonali Bose. También es una mujer quien se encuentra tras las cámaras en *Dhobi Ghat*. Kiran Rao debutó con una historia de vidas cruzadas donde la ciudad de Bombay es un personaje más que trastoca a los demás. El último largometraje del ciclo, *Udaan*, se centra en la conflictiva y dramática situación de un adolescente.

Apoyo institucional

Este acercamiento a una realidad tan lejana se hace menos complejo con la labor de entidades como la Casa de la India de Valladolid o la Embajada de la India. El intento de acercar la cinematografía del país asiático a España, y también de que la industria de nuestro país encuentre allí oportunidades de negocio es un objetivo claro del que ha sido testigo de excepción la Seminci de Valladolid.

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- MAQBOOL (Vishal Bhardwaj, 2003)
- AMU (Shonali Bose, 2004)
- BLACK FRIDAY (Anurag Kashyap, 2004)
- BLACK (Anjay Leela Bhansali, 2005)
- DEV D (Anurag Kashyap, 2009)
- THAT GIRL IN YELLOW BOOTS (Anurag Kashyap, 2010)
- UDAAN (Vikramaditya Motwane, 2010)
- DHOBI GHAT (Kiran Rao, 2011)



A selection of films show the other side of Indian cinema

Indian films are often associated to a series of very specific, almost iconic elements. The big 'Bollywood' productions, the choreographies involving dozens of extras and the stories about passionate love are commonplaces that we all recognize to one extent or another. But in a country the size of India, which is home to one of the world's most powerful film industries, it would be absurd to think that this accounts for all films produced.

This is why the 2012 edition of the Valladolid Film Festival has set out to highlight a number of titles from Indian cinema that follow different codes from those in mainstream films. Leaving aside the presence of Deepa Mehta in the Official Section, a retrospective will track

down a bunch of significant movies from the last few years in the Indian motion picture industry.

Eight titles to discover India

Altogether, eight long features shot over the last ten years will provide viewers with some insight into this different side of Indian present-day cinema. The selection includes a film adaptation of Shakespeare's *Macbeth* directed by Vishal Bhardwaj in 2003 under the title *Maqbool*; or *Black Friday* (Anurag Kashyap, 2007), a film that recounts the series of terrorist attacks that took place in Mumbai in 1993; or, in sharp counterpoint, Danny Boyle's widely popular *Slumdog Millionaire*.

This approach to the distant reality of India has been greatly eased by the collaboration of Valladolid's Casa de la India and the Embassy of India in Spain: all in the framework of an attempt to bring Indian cinema closer to our country and, conversely, explore the business opportunities that India's film industry may provide for the Spanish audiovisual sector. Indeed the Valladolid Film Festival has been a privileged witness of this mutual interest over the last few years.



A retrospective of eight films will provide a condensed overview of Indian cinema of the past few decades while moving away from conventional stereotypes



Castilla y León es otoño.

Encuentra y descubre

Fiestas de la vendimia.

Bodegas visitables.

Maridaje de sabores.

Micología.

más información de las ofertas en:
www.turismocastillayleon.com

Síguenos en:  facebook.com/castillayleonesvida
 twitter.com/cylesvida



CASTILLA Y LEÓN

es vida



Junta de
Castilla y León

Seminci 2012



Spanish Cinema

En el repaso al cine español que cada año realiza la Seminci aparecen este año los últimos trabajos de realizadores como Imanol Uribe, Jaime Balagueró o José Luis García Sánchez, y debuts como el de Paco León.

Cuando la Seminci levanta el telón, ciertas cosas se dan ya por supuestas. Una de ellas es la sección Spanish Cinema, ese repaso tradicional al cine español que cada año permite a los espectadores redescubrir (o descubrir por primera vez) algunos de los títulos más destacados de la temporada. En concreto serán 14 los largometrajes que pasen por la pantalla en Valladolid. Pocos géneros quedan sin explorar en este acercamiento a nuestro cine que demuestra un año más una enorme polivalencia y una gran multiplicidad de historias.

LAS PELÍCULAS DEL CICLO

- *A puerta fría* (Xavi Puebla)
- *Arrugas* (Ignacio Ferreras)
- *Carmina o revienta* (Paco León)
- *Dictado* (Antonio Chavarrías)
- *Eva* (Kike Maíllo)
- *Iceberg* (Gabriel Velázquez)
- *Miel de naranjas* (Imanol Uribe)
- *Mientras duermes* (Jaume Balagueró)
- *Los muertos no se tocan, nene* (José Luis Gª Sánchez)
- *Els nens salvatges* (Patricia Ferreira)
- *Las olas* (Alberto Morais)
- *The Pelayos* (Eduard Cortés)
- *Silencio en la nieve* (Gerardo Herrero)
- *Sueño y silencio* (Jaime Rosales)

Algunas de ellas vienen marcadas por premios tanto en España como en diferentes festivales del extranjero. *Arrugas*, por ejemplo, la primera cinta de larga duración de **Ignacio Ferreras**, volcaba en el cine el cómic de **Paco Roca** para narrar una historia sobre la vejez, el alzhéimer y la amistad. Los Goya a la mejor cinta de animación y al mejor guion adaptado fueron parte de la cosecha de una historia que narra la vida de dos ancianos, uno de ellos con problemas de memoria, ingresados en un geriátrico.

Otra cinta que contó con un amplio respaldo en los últimos premios de la Academia de Cine es *Eva*, de **Kike Maíllo**. El realizador consiguió la estatuilla destinada a los mejores debutantes y además le procuró otros dos a **Lluís Homar** y al equipo de efectos especiales. La ciencia ficción tiene también hueco en España y el largometraje protagonizado por **Daniel Brühl** es un perfecto ejemplo.

Brühl y **Homar** coinciden también en el nuevo largometraje de **Eduard Cortés**, inspirada en la increíble historia de una familia que ha hecho del juego y de su habilidad para hacer saltar la banca su forma de vida. En *The Pelayos*, ese brillo de los grandes casinos está salpicado por las actuaciones de, además, **Miguel Ángel Silvestre** o **Blanca Suárez**.

Jaume Balagueró aparca un momento la saga [*REC*] para ofrecer un *thriller* cargado de tensión, *Mientras duermes*, en que **Luis Tosar** despliega todas sus armas interpretativas para angustiar a **Marta Etura** y, de paso, a todos los espectadores.

Los 14 largometrajes que componen la sección este año vuelven a poner sobre la mesa la polivalencia de los realizadores españoles y la multiplicidad de historias que es capaz de generar el cine rodado en España

En la sección coinciden producciones de gran envergadura, como el cruce de géneros ambientado en la II Guerra Mundial que es *Silencio en la nieve*, con otras premeditadamente modestas como *Sueño y silencio*. En la primera, **Gerardo Herrero** busca a un asesino dentro de la División Azul acom-

pañado de **Juan Diego Botto** o **Carmelo Gómez**. **Jaime Rosales**, mientras, narra en la segunda el cambio que sufre una familia como consecuencia de un accidente.

También coinciden, claro, realizadores con una larga (y reconocida) carrera con otros que acaban de iniciarla. Entre los primeros, **Imanol Uribe**, que en *Miel de naranjas* viaja a la Andalucía de los años cincuenta para rodar una historia de amor e injusticias. O **José Luis García Sánchez**, que en *Los muertos no se tocan, nene*, adapta la novela homónima de **Rafael Azcona** que forma parte de una trilogía, nunca terminada hasta ahora y de la que formaban parte, también, *El cochecito* y *El pisito*.

José Luis García Sánchez, con una historia de Rafael Azcona, Imanol Uribe, Gerardo Herrero, Jaime Balagueró o Jaime Rosales, nombres de la sección

Entre los debutantes, mientras, **Paco León**, un actor conocido sobre todo por la televisión que ha roto varios esquemas con su salto tras las cámaras, *Carmina o revienta*. Uno de ellos, su forma de llegar a los espectadores, simultáneamente en los cines y en Internet.



Si bien no es su primer largometraje (ya pudimos ver en Seminci su documental *Un lugar en el cine*), para **Alberto Morais** *Las olas* sí supone su estreno en el largo de ficción. El vallisoletano logró el premio a la mejor película en el Festival de Moscú por esta película protagonizada por el veterano **Carlos Álvarez-Nóvoa**. En su argumento, el regreso a Francia, tras la muerte de su esposa, de un hombre que vivió el infierno de los campos de concentración más de medio siglo atrás cuando huía de la Guerra Civil.

Generaciones contrapuestas

Si un octogenario es el protagonista de la anterior, dos títulos muestran una edad bien distinta, la adolescencia, con todas las contradicciones y las frustraciones que aparecen en esos años. *Els nens salvatges*, de **Patricia Ferreira**, e *Iceberg*, de **Ga-**

briel Velázquez, muestran una serie de personajes desligados de sus progenitores, confusos y aturridos. El tránsito a la edad adulta precisamente sin unos adultos que sirvan de guía junto a ellos está en el centro de unas historias que se acercan con verosimilitud a estos chavales.

Y aún hay espacio para más largometrajes en esta panorámica al cine salido de las entrañas de la industria nacional. Aunque, a veces, salpicados de estrella internacionales como **Nick Nolte**. Es el caso de *A puerta fría*, cinta de **Xavi Puebla** en el que, además, aparecen **Antonio Dechent**, **María Valverde** o **Alex O'Dogherty**.

Antonio Chavarrías, mientras, es el director de *Dictado*, con **Juan Diego Botto** y **Bárbara Lennie**, película en clave de *thriller* que pone de manifiesto, una vez más, los territorios —ricos y diversos— en los que se mueven los cineastas de nuestro país.

When the curtain rises every year in the Valladolid Film Festival, there are a number of things that are taken for granted. One of them is the section called Spanish Cinema —our customary review of Spanish films from the previous twelve months that allows viewers to rediscover (or simply discover for the first time) some of the most outstanding titles of the past season. The 2012 edition has picked out 14 long features that will hit the Valladolid screens again as part of this section. Few film genres will remain unexplored in this reappraisal of a film industry that has proved one more year that it is hugely versatile and capable of dealing with a very large range of stories.

This year's selection features the work of fully established filmmakers like José Luis García Sánchez, the author of *Los muertos no se tocan, nene*, based on a novel written by the great screenwriter Rafael Azcona more than a half-century ago. Filmmaker and producer Gerardo Herrero, on the other hand, premiered this year his film *Frozen Silence*, a serial killer thriller set during World War II. In his latest film to date, *Orange Honey*, another long-standing director, Imanol Uribe, travels several decades back in Spanish history in order to tell a love story against a

political backdrop. Together with veteran directors, however, Spanish Cinema will include the work of debutant filmmakers (at least as far as directing goes) who can already boast remarkable debut-feature successes. Such is the case of Kike Maíllo, the winner of a Goya Award for Best New Director with *Eva*, a film that boldly and successfully explores the Sci-Fi genre —a category seldom cultivated by Spanish directors. Already a popular actor, Paco León recently turned his hand to filmmaking with his fairly unclassifiable movie *Carmina o revienta*, featuring his actress-sister and his debutant mother in the main roles.

Other selected films provide strikingly different generational portraits. Patricia Ferreira and Gabriel Velázquez approach adolescence in their respective works *The Wild Children* and *Iceberg*. By contrast, Ignacio Ferreras's *Wrinkles* is an animated feature-length film based on the comic book of the same title which deals with the ravages of time and Alzheimer's disease by focusing on a tale of friendship between two elderly men.

The Pelayos —a film about a family of gamblers—, *Dream and Silence* —a family drama by Jaime Rosales— or *A puerta fría* (including Nick Nolte in its cast) will also screen as part of this sample of Spanish films.



El maratón de cortometrajes, que este año cumple su segunda edición, nació con el objetivo de que todos los cineastas dispuestos a hacerlo presentaran sus propuestas en un festival de cine de prestigio.

El pasado año, la Seminci promovía una jornada especial dedicada a los cortometrajes y a los cortometrajistas, un encuentro en clave festiva y con forma de maratón en la que decenas de realizadores tuvieron la oportunidad de participar, también ellos, en nuestro Festival. ValetudoDVD-Ven y Estrénate en Seminci era el nombre de esa propuesta que también en este 2012 gozará de una merecida presencia.

Cita el 26 de octubre

Es cierto que la Seminci dedica buena parte de su programación a los cortometrajes. Ahí están los trabajos que siempre forman parte de la Sección Oficial o de Punto de Encuentro. O citas tradicionales, como La noche del corto español.

Pero ValetudoDVD-Ven y Estrénate en Seminci es diferente. Porque ofrece a todos los directores dispuestos a presentar sus cortos a los espectadores una ventana desde la que hacerlo. Sin que el género de ese trabajo o los medios con los que han contado sean motivos para juzgarlos.

Todos los directores con ganas de hacerlo tienen una cita el 26 de octubre en Valladolid. Igual que el pasado año, una gran

sala estará reservada para que se sientan también protagonistas de un festival de cine de primer nivel.

Un jurado compuesto por profesionales del séptimo arte será el responsable de otorgar los premios a los cortometrajes más destacados de los que participen en el maratón. Esta jornada, además, es la primera fase de

esta edición, que, como en la anterior, contará con una segunda destinada a seleccionar el Premio del Público. Los internautas podrán votar, a través de la página web de esta iniciativa, los trabajos preferidos de los cineastas, en muchos casos recién llegados y aficionados, pero que demuestran el gran talento que atesoran.



El maratón trasladó el cine a todos los rincones de Valladolid

¿Habrá sido ésta la primera cama de bronceado?

*“Los Mayas acostumbraban
dar ofrendas al sol para que
no dejara de enviar su fuerza.”*

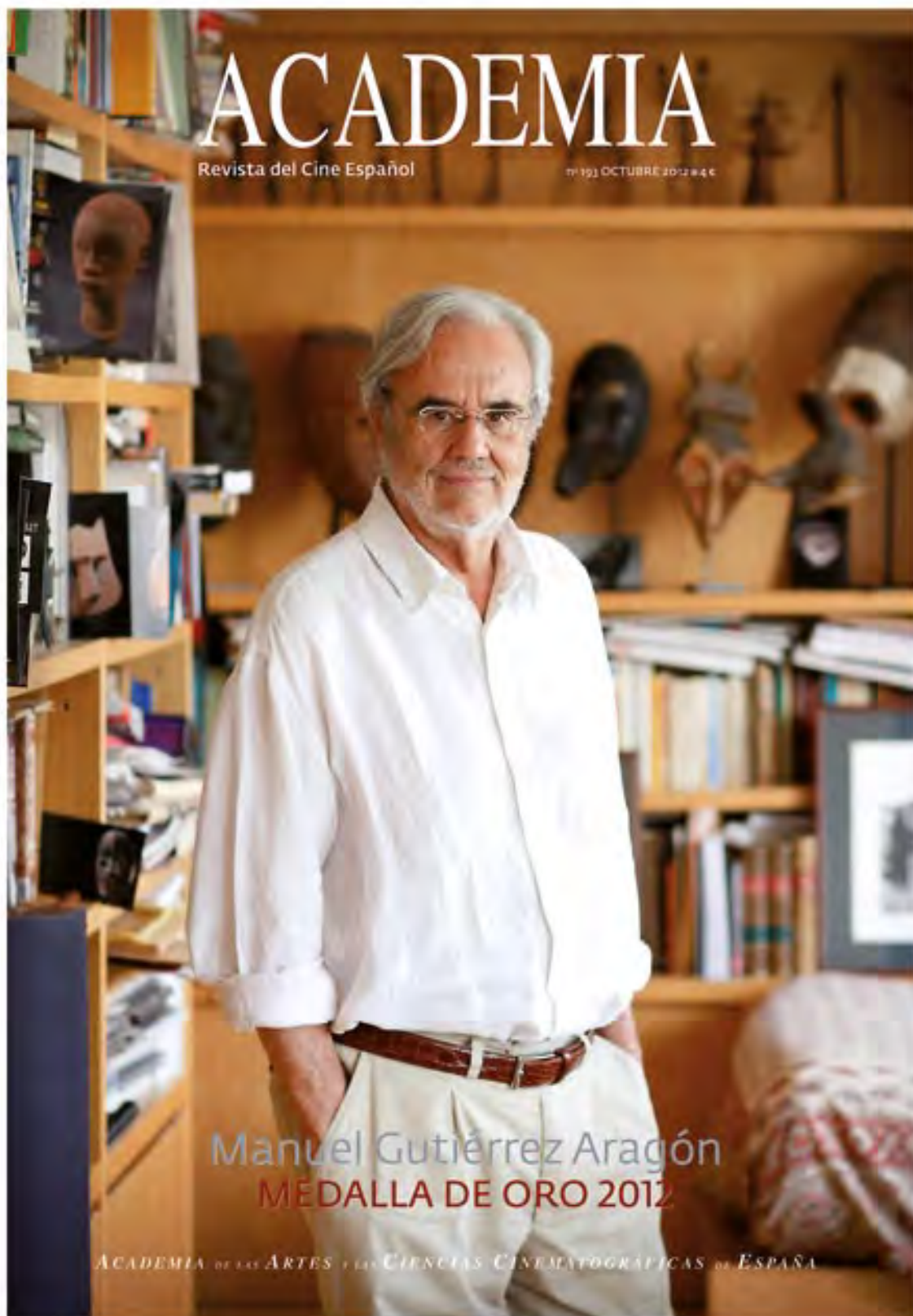
Chichén Itzá, Yucatán.



ACADEMIA

Revista del Cine Español

nº 191 OCTUBRE 2012 8,4 €



Manuel Gutiérrez Aragón
MEDALLA DE ORO 2012

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS DE ESPAÑA

SUSCRIPCIÓN ANUAL: 11 números
(incluye especial Premios Goya) = 40 €

suscripciones@academiadecine.com



ACADEMIA DE LAS
ARTES Y LAS CIENCIAS
CINEMATOGRAFICAS
DE ESPAÑA

ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRAFICAS DE ESPAÑA

Zurbano, 3. 28010 Madrid • Tel.: 91 5934333 • Fax: 91 5931492

www.academiadecine.com

The Valladolid Festival will dedicate a night screening to showcasing the work of short film directors

Last year, the Valladolid Film Week sponsored a special one-day event dedicated to short films and short-film directors: a festive happening that took the form of a movie marathon where dozens of directors had the opportunity to take part in our film fest. The initiative, which was called ValetudoDVD-Ven y Estrénate en Seminci (“ValetudoDVD: Come and make your debut at the Valladolid Film Fest!”), will be relaunched—and deservedly so—during the 2012 edition.

26 October is the day

It is true that short films make up an important slice in the Valladolid Festival's programme. Take, for example, the regular short-length entries in both the Official Section and Meeting Point. Or the traditional sidebars like “The Night of Spanish Short Films”. Still, the ValetudoDVD marathon is something different. The reason is that it gives all directors willing to share their short films with audiences a proper showcase to achieve this goal. And it does so without letting the film's particular genre or the available resources used in producing it stand in the way of proper appreciation.

All directors willing to participate are invited to join the event, which will take place in Valladolid on 26 October. Just as we did last year, we have booked a large film theatre so that participants can also feel true protagonists in this top-level film festival.

A jury of film professionals will be entrusted with awarding the prizes to the most outstanding short films taking part in the marathon screening which will moreover be but part one of this year's edition of ValetudoDVD. Part two will involve an Audience Award. Votes will be collected online in order to recognize the value of the best short films made by often debutant or amateur, yet highly talented filmmakers.



Gorka Vázquez, Borja Cobeaga y Paco Cabezas, jurados en la primera edición

El humor se impuso en la primera edición de esta cita

Alberto Valhondo fue el primer ganador de ValetudoDVD-Ven y Estrénate en Seminci, en la edición celebrada en 2011. Los cines Manhattan de Valladolid fueron el escenario de una convocatoria en la que participaron una treintena de cortos procedentes de todos los rincones de España. En una sala repleta de espectadores, los realizadores presentaron sus trabajos en un maratón que se prolongó durante toda la noche.

Finalmente, el jurado que componían los directores Borja Cobeaga, Gorka Vázquez y Paco Cabezas otorgaron el máximo galardón a *Benita*, brevísima -e hilarante- cinta de Valhondo. También se acordaron de Mario Tardón, ganador del segundo premio por *Juana está más buena*. ValetudoDVD-Ven y Estrénate en Seminci cuenta con una segunda vida a través de la web y de las redes sociales. Es a través de estos medios por los que se lleva a cabo la elección

del Premio del Público, prolongación lógica de una iniciativa que pretende difundir el trabajo de los realizadores al mayor número posible de espectadores. En su primer año de vida fue Alba Messa, directora de *El desayuno*, quien se hizo con el favor de los espectadores.



Alberto Valhondo recibe su premio en la edición de 2011

Otras Actividades



Project K-9



Los demonios



El bosón de Higgs



La tercera historia

ecam

Los trabajos de los estudiantes de la escuela madrileña estarán un año más en Valladolid

La Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid (ECAM) regresa un año más a un Festival donde es ya una de las piezas insustituibles de su programación. Los nuevos cineastas que han cursado sus estudios en el centro presentan en la Seminci sus trabajos de final de curso, cortometrajes en los que vuelcan los conocimientos adquiridos durante su formación. De la ECAM salen cada año directores, guionistas, pero también técnicos de iluminación, de so-

Los alumnos de la ECAM presentan en esta ocasión nueve cortos donde muestran todo lo aprendido durante su formación en el centro

nido, de montaje, directores artísticos... Juntos, ruedan estos trabajos que poco tienen que envidiar a otros realizados con muchos más medios.

En total, nueve cortos y nueve formas de acercarse al cine. *La cicatriz*, de José Manuel Cacereno, muestra a su protagonista enfrentándose a un pasado que creía superado. Al pasado, precisamente, encuentra la forma de viajar Carlos en *El bosón de Higgs*, de Cristina G. Molina. Amanda Rodríguez Lorenzo, mientras, cuenta *La tercera historia*. Es la historia de Óscar, que un día ve a una chica tras el cristal. Y en lo único que piensa es "que entre". En *Irrompibles*, de Luis Grajera, los protagonistas son dos amigos, ya ancianos, que han compartido sus vidas desde su juventud. Ahora Jaime, enfermo de alzhéimer, vive en una residencia, donde Miguel le visita con frecuencia. *Los demonios* es la

propuesta que se ha encargado de dirigir Miguel Azurmendi, mientras que Raquel Bedia es la realizadora de *T'adhib*. Un periodista de guerra investiga la aplicación de la tortura en diversos conflictos. Su encuentro con un antiguo militar argentino le hará volcarse aún más en su propósito. En *Project K-9* el futuro de la humanidad está en el aire tras escapar del laboratorio donde se creó un mortífero arma. *Terapia*, mientras, viene con la firma de Beatriu Vallès Gimeno. Por último, a Stefano Ridolfi le bastan unos pocos elementos para dirigir *Wade In The Water*. Dos chicos, una chica, un banco, un coche... y surge el cine.

Talento en efervescencia, recién salido de la escuela y listo para incorporarse a una industria en permanente búsqueda de sangre joven y que atraviesa, además, momentos complicados.



Wade In The Water

Cambio de cara en la dirección

Gonzalo Salazar-Simpson releva a Fernando Méndez Leite al frente de la escuela madrileña



Fernando Méndez Leite

La presencia este año de la ECAM en la Seminci estará marcada por la ausencia de quien fuera su director desde la creación del centro, en 1994, hasta hace apenas unos meses. Fernando Méndez Leite ha sido durante todos estos años de andadura el encargado de dirigir el proyecto educativo de los jóvenes cineastas (realizadores, guionistas, técnicos...) que han pasado por el centro. Durante este tiempo, también, ha acompañado a Valladolid a las sucesivas promociones de cineastas que han presentado en el certamen sus trabajos de final de curso y les ha servido de puente con una industria a la que llegan perfectamente capacitados técnica y artísticamente.

La etapa de Méndez Leite al frente de la ECAM, con todo, ha llegado a su fin, y ahora es tiempo de dar la bienvenida a Gonzalo Salazar-Simpson. El nuevo director es, además, el presidente de la Asociación Española de Cine, que reúne a los principales productores cinematográficos del país. En su faceta como productor hay que señalar títulos como los de *Concursante*, de Rodrigo Cortés o *No habrá paz para los malvados*, de Enrique Urbizu, y gran triunfadora en los pasados premios Goya.

ECAM returns to Valladolid with a new school director

The Madrid Film and Audiovisual School (ECAM) returns one more year to a film festival where it has already become an indispensable fixture. The school's new graduates traditionally present their graduation short films, where they display the skills learned during their training at ECAM, in Valladolid's Seminci. Every year the school produces a new batch of directors and screenwriters, but also lighting and sound technicians, film editors, art directors, etc. Crewed together they shoot these graduation films which can easily rival those produced on much larger budgets.

This year, ECAM's participation in the Valladolid Film Festival will be marked by the absence of the man who directed the school since its creation in 1994 up until only a few months ago. During all that time Fernando Méndez Leite has been in charge of steering an educational project that has successfully trained many young filmmakers. His time as director of ECAM, however, is over and we must now welcome the school's new director, Gonzalo Salazar-Simpson, who is also the president of Spain's National Film Association (AEC). As a producer he has been responsible for a number of films including Enrique Urbizu's *No Rest for the Wicked*, this year's big winner at the Goya Awards.

Gonzalo Salazar-Simpson, nuevo director de la ECAM: "Queremos generar puentes entre la Escuela y la industria"

>> ¿Cuáles son los principales objetivos que se marca en esta nueva etapa al frente de la ECAM?

Son objetivos poco sorprendentes. Pretendemos generar puentes entre la Escuela y la industria en ambos sentidos. Preguntarnos qué es lo que necesita la industria y preparar a los alumnos para esa realidad, y hacer que la industria participe a través, por ejemplo, del profesorado. No debemos olvidar que estamos enseñando un oficio y la parte docente ha de tener un sentido más práctico. Los alumnos tienen que salir a un mundo que ya conozcan.



Gonzalo Salazar-Simpson

>> Son momentos difíciles para todos los sectores, también para el audiovisual. ¿Cómo se afronta desde dentro de la Escuela? ¿Cómo lo afrontan los alumnos?

Ellos son conscientes de cuál es la realidad, saben perfectamente dónde se están metiendo. Es algo que se vive en todos los ámbitos, además. Lo que provocará esta situación es que todo se vuelva más competitivo. La mejor gente, la más dotada, no encontrará problemas a la hora de acceder al mercado. Los menos competitivos sí lo harán. De cualquier modo, hay que recordar que la ECAM no es una escuela de cine exclusivamente, sino dedicada al audiovisual, a algo que es más completo y que abarca también la televisión, la publicidad... Los alumnos que estudian en la ECAM aprenden los diferentes lenguajes narrativos, y el resultado es que el 90% de los licenciados trabaja en el medio audiovisual.

>> En este tiempo, la ECAM ha sido un centro del que han salido grandes talentos del cine español...

Y lo que queremos es comunicar mejor ese trabajo que se hace, mejorar la imagen que se tiene desde fuera. Esta escuela está bien posicionada, ha formado a profesionales como Paco Plaza o David Pinillos y tiene un porcentaje de éxito mayor que el de otras escuelas. Pero, a veces, no se reconoce en toda su dimensión su papel y su valor, y es lo que pretendemos potenciar.

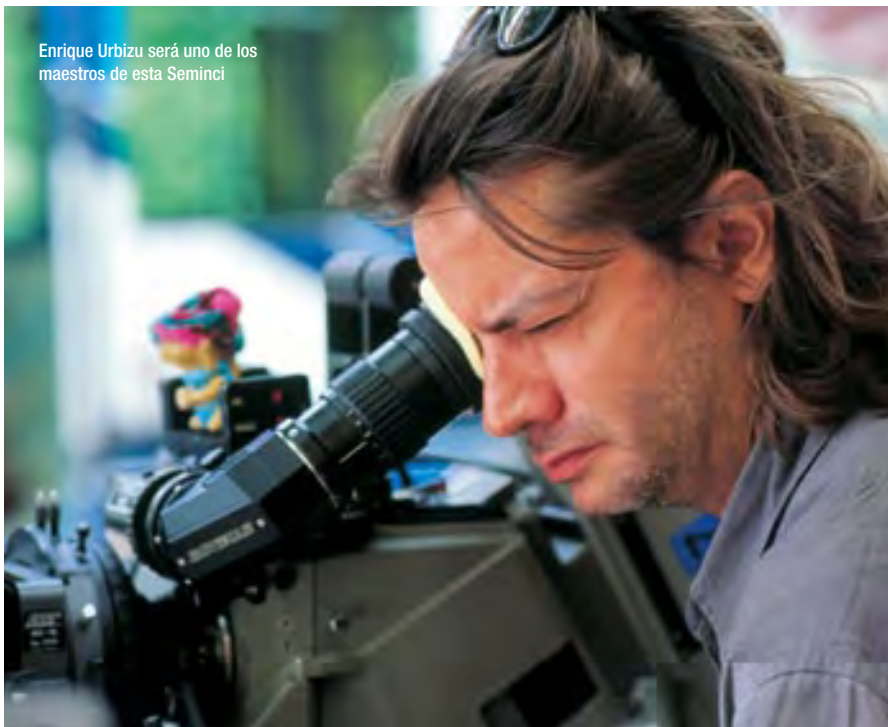


EL IMPULSO DINAMIZADOR DE LAS RELACIONES ESPAÑA-MÉXICO

BUSCAMOS ESTRECHAR LA CERCANÍA ENTRE LA SOCIEDAD CIVIL ESPAÑOLA Y LA MEXICANA A NIVEL ACADÉMICO, CULTURAL, ECONÓMICO, CIENTÍFICO, COMERCIAL Y SOCIAL PARA ENCONTRAR SOLUCIONES Y ENTABLAR ACCIONES QUE BENEFICIEN A AMBOS PAÍSES.

Clases de maestros

Enrique Urbizu y **Alberto Iglesias** son este año los encargados de ofrecer sendas clases magistrales durante la celebración del Festival en las que explicarán los secretos de dos carreras plagadas de éxito como las suyas. Las citas serán en el Aula Mergelina de la Universidad de Valladolid los días 22 y 24 de octubre.



Enrique Urbizu será uno de los maestros de esta Seminci

ganadora de seis premios Goya, volvía a demostrar que es en el cine de género, el que bordea los límites del *thriller*, en el que se encuentra más comfortable. Ya lo demostró con su segundo largometraje, *Todo por la pasta*, y lo refrendó con títulos como *La caja 507*.

Urbizu e Iglesias comparten el respeto de la profesión y multitud de galardones que avalan un trabajo excelente

La música del cine español

El otro invitado que acercará al público del Festival su forma de trabajar es Alberto Iglesias. El compositor, Espiga de Honor de la Seminci este mismo año, es probablemente el mayor talento de la música cinematográfica de nuestro país. Sus partituras para directores como Pedro Almodóvar, Carlos Saura, Julio Medem, Oliver Stone o Steven Soderbergh le han valido multitud de premios (incluidos una decena de Goyas), y nominaciones a los Óscar, a los BAFTA del cine británico o a los Globos de Oro. Entre sus últimos trabajos, *La piel que habito*, enésima colaboración con Almodóvar, y *El topo*, con la que consiguió su tercera candidatura a los premios de la Academia de Hollywood.

Fernando León de Aranoa inauguró en 2011 una actividad que Seminci pretende afianzar en su programa. Las clases magistrales que profesionales de diferentes campos ofrecen en Valladolid durante la celebración del certamen suponen un complemento perfecto a la exhibición de largos y cortos en todos sus ciclos. Esta edición son dos nombres, los de un realizador y un

compositor, los que, con un tono más académico del habitual, pasarán por el Festival.

Un director de género y de éxito

Enrique Urbizu se ponía en 2011 tras la cámara de cine después de un prolongado paréntesis para rodar una de las películas más potentes del año y su mayor éxito hasta la fecha. Con *No habrá paz para los malvados*,

The lessons of the masters

Master classes taught by professionals in the several branches of film production during the Valladolid Film Festival make up the perfect addition to the screenings of short films and long features in the Film Week's several sections. Two experts —one a filmmaker, the other a music composer— will be in charge of providing this somewhat more academic touch in the 57th edition of SEMINCI. Film director Enrique Urbizu, the winner of the last edition of the Goya Awards with *No Rest for the Wicked*, and Alberto Iglesias, whose scores feature in films by Almodóvar, Saura or Soderbergh, will be imparting their knowledge in Valladolid during this year's festival.

Exposiciones

FOTOGRAFÍAS DE CINE

Tres muestras con el cine como motor pueden verse en Valladolid con motivo de la 57ª Seminci



Marilyn Monroe en una de las fotografías de la exposición de la Getty Images Gallery

Varias exposiciones con el cine como fondo coinciden en Valladolid durante la celebración de la 57ª Seminci. En concreto son tres las muestras que, en diferentes espacios, recuerdan con insistencia que el séptimo arte es quien domina durante esos días en la ciudad.

Lange, Monroe... y México

La Sala Municipal de Exposiciones de San Benito acoge desde el 30 de agosto y hasta el 4 de noviembre más de un centenar de fotografías obra de la actriz Jessica Lange. Las instantáneas muestran una faceta alternativa de la intérprete. Con la fotografía, la prota-

gonista de *La caja de música* trata de captar momentos escurridizos en el tiempo y en el espacio y cristalizarlos en una imagen. 'Suites, Series y Secuencias' enseña al público la manera en la que la actriz ha cristalizado esos momentos en los últimos 20 años.

La vertiente como fotógrafa de Jessica Lange y la inagotable vida de Marilyn son los atractivos de dos de las exposiciones

Marilyn Monroe es la protagonista de otra de las muestras que podrán visitarse en Valladolid durante la Seminci. En esta ocasión, la Sala de Exposiciones de la Casa Revilla es el lugar donde permanece, por primera vez en España, la exposición 'Marilyn', que exhibe imágenes de la Getty Images Gallery. La muestra coincide con el 50º aniversario de su muerte y repasa prácticamente toda su carrera, desde sus primeros años como aspirante a actriz hasta su ascenso al estrellato con títulos como *Con faldas y a lo loco*, *El príncipe y la corista* o *La tentación vive arriba*. Entre las imágenes, instantáneas de este icono relajada en un hotel de Nueva York o de paseo en bicicleta con el escritor Arthur Miller. Ambas muestras están organizadas por el área de Exposiciones y Museos de la Fundación Municipal de Cultura que dirige Juan González-Posada, en colaboración con Seminci.

Por último, una tercera exposición, centrada en el cine mexicano, gran protagonista en esta edición de la Seminci, podrá verse en el Teatro Calderón en esta semana dedicada al cine.

Additional film-themed events will be running alongside the Valladolid Film Festival in October. Scheduled to take place in different venues, three exhibitions will more particularly strengthen even further the overriding protagonism of the seventh art in the city that hosts the Film Week.

American actress Jessica Lange has also a long-standing career as a photographer. Over a hundred photographs taken by Lange make up an exhibition that can be visited at the San Benito Exhibition Hall. Another of the city's exhibition venues, Casa Revilla, will also house a photographic sample, this time revolving around Marilyn Monroe. A selection of photographs from the Getty Images Gallery revisit a career marked by both success and tragedy.



elárbol
supermercados
DEFENDEMOS TU AHORRO



SEMINCI

57 SEMANA INTERNACIONAL
CINE DE VALLADOLID
DEL 20 AL 27 DE OCTUBRE DE 2012

*Acompañando
la nuestra*

Síguenos en



elárbol
supermercados
DEFENDEMOS TU AHORRO



24 Supermercados
en Valladolid

A photograph of a person with short brown hair, wearing a light-colored shirt, sitting in a modern, light-colored office chair. They are leaning back with their eyes closed, appearing to be resting or sleeping. The setting is a bright, airy room with large windows on the left, a bookshelf filled with books on the right, and a small table with a motorcycle figurine in the background. The floor is made of light-colored wood.

Llámallo tranquilidad

Si buscas tranquilidad para tu futuro, aquí encontrarás toda la seguridad y el respaldo que necesites.

Porque lo que es importante para ti, es importante para nosotros.

Llámanos futuro

Caja España 

Caja Duero 

de gala

El Teatro Calderón está ya preparado para levantar de nuevo el telón y dejar que el cine vuelva a tomar la ciudad de Valladolid durante una semana. Las películas, preparadas. Las estrellas, en posición. Los directores, los actores... Y el público, por supuesto. En la gala de inauguración con la que oficialmente arranque la 57ª edición dos actrices tendrán especial importancia. **Ledicia Sola**, un rostro que los aficionados de la Semana conocen muy bien, ejercerá como presentadora en esta sesión especial en la que se desvelarán todos los entresijos del certamen.

La madrina del Festival será en esta ocasión Elena Anaya, que leerá la carta de bienvenida del director de la Seminci. La palentina ha crecido de manera constante como actriz desde su primera aparición en el certamen, en *Familia* de **Fernando León de Aranoa**. Y si el año pasado el presentador de esta misma gala fue el cómico **Leo Harlem**, en 2012 volverá a contar con su correspondiente cuota de protagonismo. El objetivo, que el público comience este maratón cinematográfico con la mejor de las sonrisas y afronte esta nueva edición con la máxima ilusión.

Ledicia Sola presentará una gala de inauguración en la que también estará presente el humor de Leo Harlem y en la que la actriz Elena Anaya ejercerá como madrina del Festival



Ledicia Sola

LEO HARLEM: el cocinero, su mujer y un expresentador

Me piden mis amigos de la Seminci unas líneas en las que rememore las sensaciones que experimenté al presentar la Gala Inaugural del certamen y ahí van.

Lo primero que se siente es responsabilidad, pero, como yo soy un cobarde, pensé que si salía mal ya le cargaría el mochuelo a los guionistas o a los de las luces o a quien fuera. En segundo lugar, una hermosa sensación de orgullo te recorre el cuerpo; es muy bonito y, aún más, algo realmente gratificante presentar la Seminci siendo vecino de la gran mayoría de los allí presentes.

Y, finalmente, se experimenta la emoción de vivir una cosa entre real e irreal porque yo, jamás de los jamases, hubiera soñado, cuando pasaba de chiquillo por delante del Teatro Calderón y veía los cartelones del Festival, con ser un día el anfitrión de tan magno evento.

Dicho esto he de afirmar que fue algo tremendo en todos los aspectos: me lo pasé de miedo, disfruté de un trato exquisito por parte de toda la organización y, además, en el ágape posterior me hice una foto con la hija de Paul Auster... ¿Se puede pedir más?

Gracias a todos y deseo que la presente edición sea un éxito y que todos los asistentes disfruten del cine con mayúsculas y de una ciudad volcada con la Seminci.



Leo Harlem

Un abrazo
y que Billy Wilder reparta suerte.



Libros de otras ediciones

CINE BRASILEÑO. LA CÁMARA LÚCIDA (2000-2010).....	25,00 €	ENCUENTRO NUEVOS AUTORES (I, II, III, IV, VI, VII, VIII, IX, X)	4,00 €
CLAUDE CHABROL. LA MIRADA DEL ENTOMÓLOGO.....	25,00 €	ESPECTÁCULO CINEMATOGRAFICO VALLADOLID	15,00 €
UN JOVEN LLAMADO SAURA.....	25,00 €	FASCINACIÓN DE LA MIRADA 20	20,00 €
NOUVELLE VAGUE. LOS CAMINOS DE LA MODERNIDAD.....	25,00 €	GENERACIÓN DEL 98 Y EL CINE	1,00 €
GONZALO SUÁREZ. 40 AÑOS DE CINE Y LITERATURA	20,00 €	GIANNI AMELIO	6,00 €
MATRIMONIO A LA ITALIANA. FERRERI Y AZCONA	20,00 €	GORAN PASKALJEVIC LA TRAGICOMEDIA HUMANA	9,00 €
MATAR AL PADRE. IMAMURA + WIDERBERG	20,00 €	HANA-BI EXPO. KITANO (POSTALES)	3,50 €
50 AÑOS UNA VENTANA AL MUNDO	30,00 €	IMANOL URIBE	20,00 €
2002 UN AÑO DE CINE EUROPEO. CAT. PROYECCIONES	3,00 €	JAIME CHÁVARRI	12,00 €
ABRIL/ARANDA	12,00 €	JAN SVANKMAJER	3,00 €
ALBERTO GRIMALDI	20,00 €	JEAN-CLAUDE LABRECQUE	6,00 €
ALEXANDRE/ALONSO	12,00 €	JORNADAS EUROPEAS	6,00 €
ALEXANDRE TRAUNER	24,00 €	JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE	12,00 €
AMOS GITAI	20,00 €	JOSÉ LUIS DIBILDOS	12,00 €
ANDRÉ TECHINÉ	12,00 €	JOSÉ LUIS LÓPEZ VÁZQUEZ	3,50 €
ANDRZEJ WAJDA	3,50 €	JOSÉ LUIS OZORES	20,00 €
ANTOLOGÍA DEL CINE LATINOAMERICANO	6,00 €	JOSÉ NIETO (INCLUYE CD MÚSICA)	18,00 €
ARTHUR PENN	12,00 €	JOSEFINA MOLINA	12,00 €
BASILIO MARTÍN PATINO	20,00 €	KEN LOACH	9,00 €
BERT HAANSTRA	9,00 €	LADISLAV VAJDA	12,00 €
CANADÁ UN CINE DIFERENTE	9,00 €	LIV ULLMAN	15,00 €
CARL THEODOR DREYER	15,00 €	LUCHINO VISCONTI	24,00 €
CARLOS SERRANO DE OSMA (El cinema de)	3,00 €	LUIS MARQUINA (El cinema de)	3,00 €
CASTILLA Y LEÓN EN EL CINE	15,00 €	MARIO CAMUS	3,50 €
CINE A JUICIO	6,00 €	MIGUEL DELIBES	15,00 €
CINE ANIMACIÓN CHECO	6,00 €	MIGUEL MIHURA	12,00 €
CINE AUSTRALIANO	12,00 €	MIKE LEIGH (El mundo según)	15,00 €
CINE BELGA	12,00 €	NOVÍSIMOS. EL CINE SUECO DEL SIGLO XXI	25,00 €
CINE ENTRE LINEAS	20,00 €	PASQUALINO DE SANTIS	6,00 €
CINE ESPAÑOL 1980	1,50 €	PEDRO OLEA	20,00 €
CINE EUROPEO. EL DESAFÍO DE LA REALIDAD	12,00 €	PILAR MIRÓ	15,00 €
CINE INDEPENDIENTE AMERICANO	4,00 €	POLONIA UN CINE DIFERENTE	12,00 €
CINE NUEVA ZELANDA. AETORA	12,00 €	PROGRAMA EXPOSICIÓN "KIAROSTAMI"	2,40 €
CINE SUIZO	12,00 €	PROGRAMA EXPOSICIÓN "PIOTR JAXA"	2,40 €
COMEDIA EALING	6,00 €	PROGRAMA EXPOSICIÓN "THE MISFITS"	2,40 €
COSTA GAVRAS	20,00 €	REALISMOS CONTRA LA REALIDAD	25,00 €
CUARENTA AÑOS DE LA SEMANA	12,00 €	ROBERT GUÉDIGUIAN	12,00 €
		SATYAJIT RAY	6,00 €
		TAKESHI KITANO	12,00 €
		VESTIR LOS SUEÑOS	30,00 €

SESIONES

	CALDERÓN (A: PATIO)	CALDERÓN (B)	CALDERÓN (C)
Matinales	4,50 €	4,50 €	4,00 €
Tarde	5,00 €	5,00 €	4,50 €
Vermut	6,50 €	6,00 €	5,00 €
Noche	7,50 €	6,50 €	5,50 €
Gala Inauguración	16,00 €	12,00 €	10,00 €
Gala clausura	16,00 €	12,00 €	10,00 €



**CINE MEXICANO ENTRE DOS SIGLOS.
Reflejos de una evolución**

Autor: Iván Trujillo, Eduardo de la Vega Alfaro, Armando Casas

El cine mexicano ha vivido en las dos últimas décadas un auge casi inesperado, fruto del trabajo de generaciones previas de cineastas, que han facilitado la aparición de muchos y muy interesantes realizadores.



CATÁLOGO 57ª SEMANA

Una guía para no perderse por todo lo que da de sí una semana de cine como la de Valladolid.

PRECIOS

Catálogo 57ª semana	10,00 €
Cine mexicano entre dos siglos, reflejo de una evolución	20,00 €
SEMINCI Nº 35	3,00 €

SALAS DE PROYECCIÓN / PRECIOS ENTRADAS

ZORRILLA

4,50 €
5,00 €
6,50 €
7,50 €

ROXY/MANHATTAN

4,00 €
4,50 €
6,00 €
6,50 €



Un plato de sopa

Gustavo Martín Garzo

No vivimos en un país culto, y basta con presenciar uno de esos concursos televisivos para comprobarlo. Los concursantes raras veces fallan en las preguntas que tienen que ver con el mundo del deporte o con los cotilleos de los famosos, pero apenas aciertan cuando se trata de literatura o de arte en general. Y, de todas las artes, la más olvidada es el cine. Es extraño, pues en el siglo pasado no hubo arte más popular. ¿Qué está pasando ahora? Nadie va al cine, y las películas se esfuman de los circuitos de distribución como esas palomitas que antaño se consumían en sus salas. Y no se trata solo de que la gente no vea las películas actuales, sino de algo mucho más grave: ya nadie recuerda a los grandes directores de la historia del cine. Es verdad que existe internet y la posibilidad de recurrir a esas páginas donde, con completa impunidad, se ofrecen todo tipo de películas como viejos retales a saldo. Pero difícilmente tales inter-

nautas harán el esfuerzo de dar cobijo en sus ordenadores a esas películas eternas, por la sencilla razón de que ni siquiera saben que existen. Nuestras ciudades tienen bibliotecas, auditorios y museos, pero no tienen filmotecas donde aprender a ver cine, ni el cine tiene presencia alguna en los planes de estudios de nuestros jóvenes. Hablar hoy a un chico o una chica de bachillerato de autores como Ingmar Bergman, Roberto Rossellini o Jean Renoir es como hacerlo

Nadie va al cine, y las películas se esfuman de los circuitos de distribución como esas palomitas que antaño se consumían en sus salas.

de Anacreonte, de Simónides de Ceos o de alguno de los poetas griegos arcaicos. No podemos negarlo: el cine languidece. Y el aumento de los impuestos, los recortes a los apoyos en la producción aprobados por el nuevo gobierno, no harán sino asfixiarlo más. Se me dirá que hay cosas más importantes en estos tiempos de carencias. Pero ¿es eso cierto? ¿Podríamos vivir en un mundo sin historias, poemas, canciones o delicadas películas? La cultura no es un lujo. El hombre vive en la materia, y necesita la ciencia para comprenderla y la técnica para transformarla; pero vive también entre representaciones y para saber algo de sí mismo y de los demás necesita, entre otras cosas, buenos libros y bellas películas. El mundo en que vivimos es cada día más implacable, injusto y vulgar, y necesitamos el cine como esos pobres desgraciados que hacen cola ante los comedores municipales necesitan un plato de sopa.

PROVINCIA DE VALLADOLID

mucho que ver contigo



Turismo de
Naturaleza



Turismo
Cultural



Turismo
Gastronómico
y Enológico

Semana
Santa



Turismo
Familiar

Instala en tu móvil un
lector de códigos QR



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID
www.diputaciondevalladolid.es

Descúbrelo
Aquí !!!

www.provinciadevalladolid.com



Ayuntamiento de
Valladolid

valladolid+D
adelante

AGENCIA DE INNOVACIÓN
Y DESARROLLO ECONÓMICO
DE VALLADOLID

sede permanente de la red española de ciudades inteligentes

Valladolid
smartcity
red española de ciudades inteligentes



innpulso

Ciudad de la Ciencia
y la Innovación

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD



apoyamos la
innovación



emprendiendo
juntos

futuro

ideas

AGENCIA DE INNOVACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICO

C/ Vega Sicilia, 2 bis -47008- Valladolid
Tel: 983 247 401 Fax: 983 247 080

www.valladolidadelante.es
info@valladolidadelante.es
vehiculoelectrico@ava.es

ciudadano

empleo